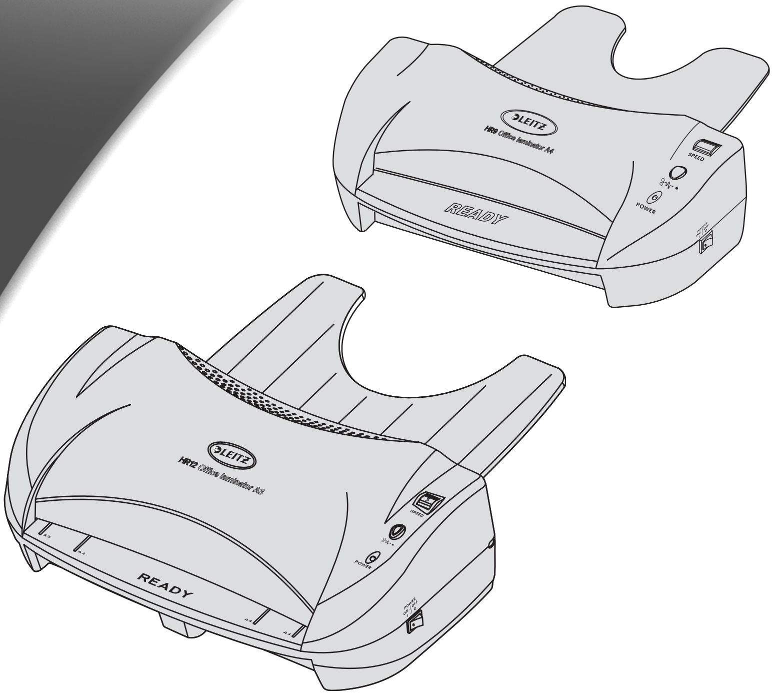
HR9 · HR12
Operating Instructions



(F) Guide d'utilisation (D) Gebrauchsanweisung (I) Istruzioni per l'uso
(E) Instrucciones (P) Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding
(DK) Brugsanvisning (N) Bruksanvisning (S) Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje
(PL) Instrukcja obsługi (CZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie
(H) Használati útmutató (TR) Kullanım Kılavuzu (RUS) Инструкция по эксплуатации

By Esselte Corporation

GB Operating instructions 4

F Guide d’utilisation 6

D Gebrauchsanweisung 8

I Istruzioni per l’uso 10

E Instrucciones 12

P Instruções de operação 14

NL Gebruikershandleiding 16

DK Brugsanvisning 18

N Bruksanvisning 20

S Bruksanvisning 22

FIN Käyttöohje 24

PL Instrukcja obsługi..26

CZ Návod k použití 28

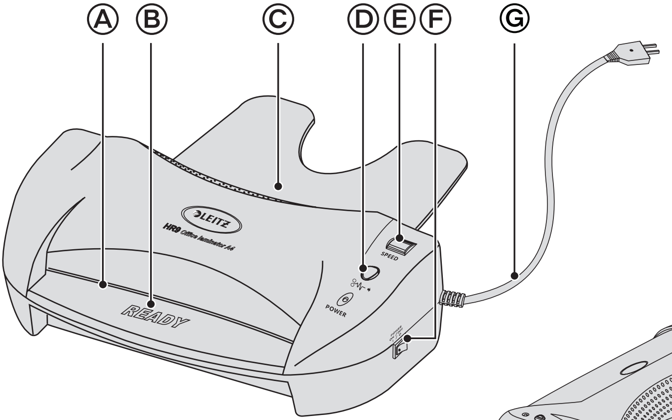
SK Návod na použitie 30

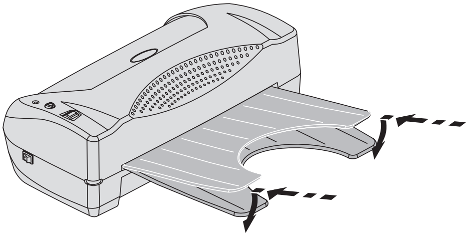
H Használati útmutató 32

TR Kullanım Kılavuzu 34

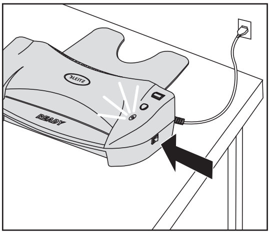
RUS Инструкция по эксплуатации...36

LEITZ®

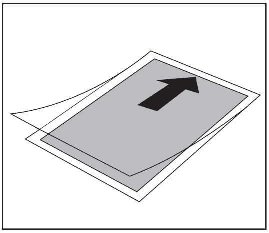




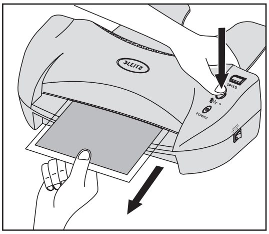
1



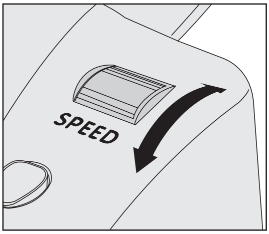
4



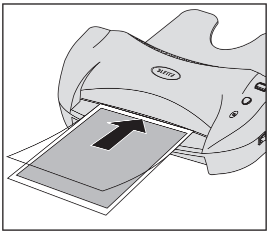
A



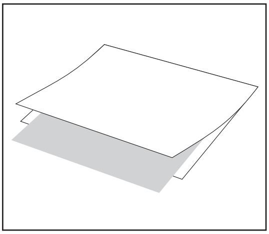
2



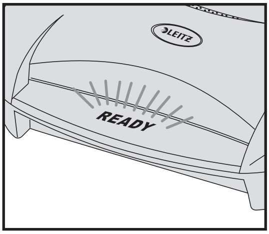
5



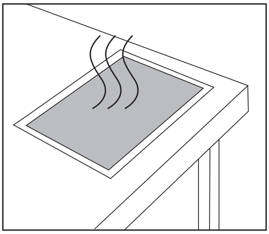
B



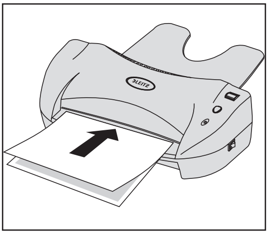
3



6



C



(GB) English

Ⓐ **Inlet**
Ⓑ **READY indicator**
Ⓒ **Output tray**
Ⓓ **Reverse button**
Ⓔ **Speed control**
Ⓕ **Power switch – ON/OFF**
Ⓖ **Mains cable/plug**

⚠ Safety instructions and conditions for use

This unit has been designed for laminating paper or similar materials. Use it for this purpose only and as described in these operating instructions.

- Protect the mains cable from being walked on or pinched, particularly at the plug and the point where it exits from the unit.
- To protect against electric shock: Do not operate the unit near water or in high humidity or when mains cable or plug are defective. Unplug unit from mains socket when not in use and before cleaning.
- To prevent fire: Do not expose the unit to direct sunlight and do not place it near heaters or air conditioners. Do not place anything on top of the unit. Allow the unit to cool before cleaning.
- In case of defects: Do not attempt to repair the unit yourself. Contact your dealer for any required repairs. Read guarantee declaration for further information.
- Keep the operating instructions with the unit at all times.

Recommended laminating materials and pouches

- Your Leitz HR9/12 is suitable for lamination of most printed papers, copier, laser and ink jet papers photographs and coated inkjet and laser papers with a maximum thickness of 1 mm (including pouch).
- You can use standard pouches with a thickness from 75 micron (3 mil) to 250 micron (10 mil).
- To achieve high-quality results, use Leitz pouches only. This also helps to prolong the lifetime of the machine.

Speed settings

Your Leitz HR9/12 is equipped with a speed control to achieve equal laminating results with the materials and pouches mentioned above. The thicker pouches and materials being laminated are, the lower a speed is required. The table shows suitable speed settings for some materials using a 100 micron pouch.

Item to be laminated	SPEED setting
Newspaper	7–9
Magazine	5–7
Copying paper	4–6
Photograph	3–4

Laminating

1 Preparing the machine

- Set the machine up on a stable surface (e.g. table) close to a mains socket.
- Ensure there is sufficient space behind the machine so the laminated item is not blocked and can easily be removed.
- Connect mains cable with mains socket.
- Set power switch to ON.

  The POWER indicator lights red.

2 Setting the speed

- Adjust the speed according to pouch thickness and materials to be laminated.

  The table below gives you an idea of suitable settings for different materials.

3-4 Inserting the document into the pouch

- Insert the document into the laminating pouch centred for an even margin (figure **3**).

  You will achieve the best results by leaving a margin of at least 3 mm on each side.

- Wait until the READY indicator lights green (figure **4**).

5-6 Laminating

Important: *Lamination is permanent. Before laminating individual pieces, test the process with a similar item.*

- Insert the pouch with the sealed side first and centrally into the inlet (figure **5**).

  The document is automatically driven out at the rear of the machine.

  Important: *Never attempt to remove the document by pulling on the pouch before the laminating process has finished.*

- Remove the laminated document from the machine and leave it flat on a table for one minute to cool down (figure **6**).
- When you have no further documents to laminate, turn off the machine.

Additional note: The READY indicator may go out during the lamination process. This is normal and does not affect the laminating quality. Just wait until the READY indicator lights again before laminating the next item.

Troubleshooting

- **Blisters or wrinkles on the print:** Too much heat. Choose a higher speed setting.
- **White or cloudy patches:**
  a) Not enough heat. Choose a lower speed setting.
  b) Pouch and/or laminated item too thick. Check whether suitable pouches/materials have been used (see specifications).
- **Patches in margin:**
  a) Document too thick to be laminated.
  b) Pouch too thick. Check whether correct pouch thickness has been used (see specifications).
- **Pouch stuck in machine during lamination:** Press the Reverse button. The pouch will come out automatically (figure **A**).

Maintenance

In order to remove superfluous adhesive from inside the machine, clean the rollers regularly as described here:

- Set power switch to ON. Wait until the READY indicator lights green.
- Fold a sheet of unused copying paper once in the middle. Insert the supplied roller cleaning sheet into the folded paper (figure **B**).
- Insert the paper with the folded side first into the inlet 3–5 times (figure **C**).

To clean the housing:

- Unplug the machine. Wipe with a soft cloth and a general-purpose household cleaner.

Specifications

Working mode	4-roller, carrierless
Heating system	Heated rollers
Max. throughput speed, HR9/12	650/1200 mm/min
Pre-heat time	<5 min
Recommended pouch thickness	75–250 mic (3–10 mil)
Max. thickness of laminated item	1 mm
Max. working width, HR9/12	230 mm / 320 mm
Mains voltage	230/240 V AC
Power consumption, HR9/12	285 W / 550 W
Net weight, HR9/12	3.4 kg / 6.55 kg
Dimensions (H x W x D), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Enclosure material	ABS

Subject to technical changes without prior notice.

3 year guarantee

To be returned with the unit if defective.
LEITZ units are sold with a 3 year guarantee. The conditions of the guarantee period of 3 years are as follows:

1. Each unit is guaranteed against all defects in material and/or workmanship for a period of 3 years from the date of purchase.
2. No unit will be accepted without written notification from the customer giving details of the problem that has occurred, and proof of the date of purchase.
3. All units for repair are to be returned to Esselte with adequate packaging. No liability will be accepted by Esselte for goods damaged in transit from the customer, due to inadequate attention to packaging.
4. The supplier will be responsible for all parts and labour charges as necessary to the unit. The 3 year guarantee is subject to the following conditions:
   a) That the unit has been used strictly in accordance with the operating instructions supplied with the unit.
   b) That if the benefit of this guarantee is sought, the unit must be returned, carriage paid to Esselte. Esselte does not accept responsibility for loss or damage in transit.
   c) That the guarantee is invalid if the defects are found to be caused by accident, misuse, alteration or neglect.
   d) That no liability of Esselte is to be implied here for damage, loss or expense of any kind resulting from, consequence upon, or in any way due to any fault whatsoever in the instrument or its accessories.
   e) That this guarantee does not affect you statutory rights as a consumer.

Date of Purchase: ______________________

Model No. Serial No.: ______________________

Company Name: ______________________

Contact person: ______________________

Address: ______________________

Telephone/Fax No: ______________________

ESSELTE U.K. Ltd
Waterside House, Cowley Business Park
High Street, Cowley
Uxbridge UB8 2HP
ENGLAND
Tel: 020 8282 1000
Fax: 020 8844 1869

Esselte Leitz GmbH & Co KG
Export
Siemensstrasse 64
70469 Stuttgart
GERMANY
Tel: +49 711 8103-0

Ⓕ Français

- Ⓐ **Fente d'entrée**
- Ⓑ **Témoin de disponibilité – READY**
- Ⓒ **Fente de sortie**
- Ⓓ **Bouton de déverrouillage**
- Ⓔ **Régulateur de vitesse**
- Ⓕ **Bouton d'allumage – ON/OFF (démarrage / arrêt)**
- Ⓖ **Cordon / fiche d'alimentation**

⚠ Consignes de sécurité et conditions d'utilisation

Cet appareil a été conçu pour la plastification du papier ou de matériaux de type similaire. Veuillez l'utiliser uniquement à cette fin, en respectant les instructions de la présente notice d'utilisation.

- Placer le cordon d'alimentation de telle sorte qu'il ne puisse être ni étiré, ni coincé ou plié. Veiller notamment à ce que ni la fiche, ni la sortie du cordon d'alimentation de l'appareil ne risquent d'être endommagés.
- Pour éviter les risques d'électrocution : Protéger l'appareil contre l'humidité et ne pas l'utiliser si le cordon d'alimentation ou la fiche sont abîmés. Débrancher l'appareil en cas de non utilisation et avant de le nettoyer.
- Protection contre l'incendie : Protéger l'appareil contre les rayons solaires directs et ne pas le placer à proximité d'appareils de chauffage ou de climatisation. Ne rien placer / ne rien poser sur l'appareil. Attendre qu'il soit refroidi avant de le nettoyer.
- En cas de panne : ne pas essayer de réparer la machine vous-même. Adressez-vous à votre distributeur pour toute réparation. Veuillez lire la déclaration de garantie pour toutes informations supplémentaires à ce sujet.
- Conservez soigneusement cette notice d'utilisation ; en cas de cession de l'appareil, ce dernier doit toujours être accompagné des présentes instructions d'utilisation.

Matériels de plastification et pochettes film recommandés

- Votre appareil HR9/12 Leitz convient à la plastification de la plupart des documents papier : papiers imprimés, photocopies, impressions laser ou jet d'encre, papier photo et impression laser ou jet d'encre sur papier couché, d'une épaisseur maximum de 1 mm.
- Vous pouvez utiliser des pochettes standard d'une épaisseur variant entre 75 microns (3 mil) et 250 microns (10 mil).
- Pour obtenir des résultats optimaux, il est conseillé d'utiliser exclusivement des pochettes Leitz. Ceci permet aussi de prolonger la durée de vie de l'appareil.

Réglages de la vitesse

Votre plastifieuse Leitz HR9/12 est équipée d'un bouton de réglage de la vitesse de plastification vous permettant d'obtenir des résultats identiques avec tous les matériaux et pochettes indiqués ci-dessus. Plus l'épaisseur de la pochette film et du document à plastifier est importante, plus la vitesse doit être réduite. Le tableau ci-après indique les réglages adéquats pour quelques matériaux, en cas d'utilisation d'une pochette film 100 microns.

Matière à plastifier	Réglage SPEED (vitesse)
Journal	7–9
Magazine	5–7
Papier à copier	4–6
Photo	3–4

Plastification

1 Phase de préparation

- Placer la machine sur un support stable et plan (une table, par ex.), à proximité d'une prise de courant.
- Veiller à ménager un espace suffisant derrière l'appareil, pour pouvoir ôter sans problème le document après sa plastification.
- Raccorder le câble à la prise secteur.
- Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position ON.

  Le voyant rouge POWER (alimentation) est allumé.

2 Régler la vitesse

- Ajuster la vitesse en fonction de l'épaisseur de la pochette film et de l'épaisseur des matières à plastifier.

  Le tableau ci-dessous propose quelques réglages adéquats possibles pour les différentes matières utilisées.

3-4 Placer le document dans la pochette film

- Centrer le document dans la pochette (fig. **3**).

  Pour obtenir des résultats optimaux, laisser une marge de 3 mm au moins de chaque côté.
- Attendre que le voyant vert READY (PRET) soit allumé (fig. **4**).

5-6 Plastification

Important : *La plastification est définitive. Avant de plastifier des documents individuels, il convient d'effectuer un essai sur un article similaire.*

- Insérer la pochette côté soudé en premier dans la fente d'entrée, en veillant à la positionner au centre (fig. **5**).

  Le document plastifié ressort automatiquement sur la face arrière de l'appareil.

  Important : *ne jamais essayer de retirer la pochette film avant la fin de l'opération de plastification.*
- Enlever le document une fois plastifié et le poser sur une table pour le laisser refroidir pendant une minute environ (fig. **6**).
- Si vous ne souhaitez pas plastifier d'autres documents, éteignez la machine.

Remarque additionnelle : Il peut arriver que le voyant READY s'éteigne pendant la plastification. Ceci est normal et n'a aucune incidence sur la qualité de la plastification. Attendre simplement que le voyant READY s'allume à nouveau, avant de plastifier le document suivant.

Problèmes éventuels et remèdes

- **La pochette présente des bulles ou des plis :** chaleur trop élevée. Régler une vitesse plus élevée.
- **Taches blanches ou grises :**
  a) chaleur trop faible. Régler une vitesse plus faible.
  b) Pochette film et / ou matière à laminer trop épaisse(s). Vérifier si les pochettes film / les matières conviennent à la plastification (voir les caractéristiques techniques).
- **Taches sur les bords :**
  a) le document est trop épais pour être plastifié.
  b) la pochette est trop épaisse. Vérifier si la pochette film utilisée convient à cette plastification (voir les caractéristiques techniques).
- **La pochette film reste coincée pendant la plastification :** Appuyez sur la touche de déverrouillage. La pochette film ressort automatiquement par l'avant (fig. **A**).

Maintenance et entretien

Pour enlever l'excédent de colle dans l'appareil, nettoyer régulièrement les rouleaux, comme décrit ci-après :

- Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position ON. Attendre que le voyant vert READY (PRET) soit allumé.
- Plier en deux une feuille de papier à copie non utilisé. Placer la feuille de nettoyage livrée avec l'appareil dans ce papier plié (fig. **B**).
- Insérer 3 à 5 fois le papier, côté soudé en premier, dans la fente d'entrée, en veillant à le positionner au centre (fig. **C**).

Pour nettoyer le boîtier :
- Débrancher le cordon d'alimentation. Essuyer la machine avec un chiffon doux et un nettoyant ménager tous usages.

Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement	4 galets, sans support de document
Système de chauffage	galets chauffés
Vitesse de passage max., HR9/12	650/1200 mm/min.
Durée de préchauffage	<5 min.
Epaisseur de film conseillée	75–250 mic (3–10 mil)
Epaisseur max. de la matière à plastifier	1 mm
Largeur de travail max., HR9/12	230 mm / 320 mm
Alimentation électrique	230/240 V CA
Puissance absorbée, HR9/12	285 W / 550 W
Poids net, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Dimensions (h x l x p), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Matériau utilisé pour le boîtier	ABS

Sous réserve de modifications techniques.

3 ans de garantie

A retourner avec l'appareil en cas de panne.
Tous les appareils LEITZ sont garantis 3 ans. Les clauses de cette garantie sont les suivantes:

1. Chaque appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat contre tous les risques de défauts de fabrication.
2. Aucun appareil ne pourra être accepté en retour sans un courrier du client spécifiant le(s) défaut(s) de l'appareil et prouvant la date d'achat.
3. Tout appareil défectueux devra être retourné à ESSELTE dans son emballage d'origine. Les appareils endommagés lors du transport à cause d'un emballage non approprié ne seront pas acceptés.
4. ESSELTE sera responsable des pièces de rechange et de la main d'oeuvre nécessaires à la réparation de l'appareil. La garantie de 3 ans est valable sous réserve des conditions suivantes:
   a) L'appareil devra toujours avoir été utilisé conformément au mode d'emploi.
   b) Pour bénéficier de cette garantie, l'appareil devra être renvoyé en port payé à ESSELTE. ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de perte ou détérioration pendant le transport.
   c) Cette garantie ne sera pas valable si la défectuosité est due à un accident, à un usage abusif, à une transformation ou à une négligence.
   d) ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de détérioration, perte ou frais dus à des erreurs, quelles qu'elles soient, de manipulation de l'appareil ou des accessoires.
   e) Cette garantie n'aura pas d'effet sur les droits statutaires du consommateur.

Date d'achat : ______

Série No. / Modèle No. : ______

Nom de la firme/société : ______

Personne à contacter/Département : ______

Adresse : ______

No de téléphone : ______

ESSELTE
Service après-vente
Zone Industrielle-R. N. 1
F-60730 Sainte Geneviève
FRANCE
Tél: 03 44 08 22 24
Fax: 03 44 08 61 74

ESSELTE
Service clientèle
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIQUE
Tél: 03/760 33 11
Fax: 03/777 47 98

Esselte Leitz GmbH & Co KG
Export
Siemensstrasse 64
70469 Stuttgart
ALLEMAGNE
Tél: +49 711 8103-0

Ⓓ Deutsch

Ⓐ **Zufuhrschacht**
Ⓑ **Bereitschaftsanzeige – READY**
Ⓒ **Ausgabeschacht**
Ⓓ **Rückwärts-Taste**
Ⓔ **Geschwindigkeitsregler**
Ⓕ **Netzschalter – ON/OFF (ein/aus)**
Ⓖ **Netzkabel/-stecker**

⚠ Sicherheitshinweise und Voraussetzungen für den Gebrauch

Dieses Gerät wurde zum Laminieren von Papier oder papierähnlichen Materialien entwickelt. Verwenden Sie es nur zu diesem Zweck und wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

- Legen Sie das Netzkabel so, dass es nicht gedehnt, gequetscht oder geknickt werden kann. Achten Sie insbesondere darauf, dass keine Schäden am Stecker und am Netzkabelausgang des Geräts auftreten können.
- Zum Schutz vor Stromschlag: Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und benutzen Sie es nicht, wenn Netzkabel oder -stecker beschädigt sind. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird oder bevor Sie es reinigen.
- Brandschutz: Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung und stellen Sie es nicht in der Nähe von Heizungs- oder Klimageräten auf. Legen oder stellen Sie nichts auf das Gerät. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.
- Im Falle eines Defekts: Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Reparaturen notwendig werden. Weitere Hinweise finden Sie in der Garantieerklärung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, und geben Sie das Gerät nur zusammen mit dieser Bedienungsanleitung weiter.

Empfohlene Laminiermaterialien und Folientaschen

- Mit Ihrem Leitz HR9/12 können Sie die meisten bedruckten Papierarten, Fotokopien, Laser- und Tintendrucke, Fotografien und beschichteten Tinten- und Laserdrucke bis zu einer maximalen Dicke von 1 mm laminieren.
- Sie können Standard-Folientaschen mit einer Dicke von 75 Micron (3 mil) bis 250 Micron (10 mil) verwenden.
- Um hochwertige Ergebnisse zu erzielen, verwenden Sie ausschließlich Leitz-Folientaschen. Zudem wird damit die Lebensdauer des Geräts verlängert.

Geschwindigkeitseinstellungen

Ihr Leitz HR9/12 ist mit einem Regler für die Laminiergeschwindigkeit ausgestattet, um mit allen genannten Materialien und Folientaschen die gleichen Ergebnisse erzielen zu können. Je dicker die Folientasche und je dicker das zu laminierende Dokument, desto geringer muss die Geschwindigkeit sein. Die Tabelle zeigt passende Einstellungen für einige Materialien bei Verwendung einer 100-Micron-Folientasche.

Zu laminierendes Material	SPEED-Einstellung
Zeitung	7–9
Magazin	5–7
Kopierpapier	4–6
Foto	3–4

Laminieren

1 Gerät vorbereiten

- Stellen Sie das Gerät auf einer stabilen, ebenen Unterlage (z.B. Tisch) nahe einer Steckdose auf.
- Achten Sie auf genügend Platz hinter dem Gerät, um das laminierte Dokument ungehindert entnehmen zukönnen.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Stellen Sie den Netzschalter auf ON.

  Die POWER-Lampe leuchtet rot.

2 Geschwindigkeit einstellen

- Stellen Sie die Geschwindigkeit entsprechend der Dicke der Folientasche und der Dicke des zu laminierenden Materials ein.

  Die Tabelle auf dieser Seite gibt Ihnen eine Vorstellung von geeigneten Einstellungen für verschiedene Materialien.

3-4 Dokument in Folientasche einlegen

- Legen Sie das Dokument mittig in die Folientasche ein (Abbildung **3**).

  Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn ein Rand von mindestens 3 mm auf jeder Seite verbleibt.
- Warten Sie, bis die READY-Anzeige grün leuchtet (Abbildung **4**).

5-6 Laminieren

Wichtig: *Die Laminierung ist endgültig. Bevor Sie Einzelstücke laminieren, testen Sie den Vorgang an einem ähnlichen Gegenstand.*

- Führen Sie die Folientasche mit der geschlossenen Seite voran mittig in den Zufuhrschacht ein (Abbildung **5**).

  Das laminierte Dokument wird auf der Rückseite des Geräts automatisch herausgeführt.

  Wichtig: *Versuchen Sie niemals, die Folientasche herauszuziehen, bevor der Laminiervorgang beendet ist.*
- Entnehmen Sie das laminierte Dokument und lassen Sie es zum Abkühlen etwa eine Minute lang auf einem Tisch liegen (Abbildung **6**).
- Falls Sie keine weiteren Dokumente laminieren möchten: Schalten Sie das Gerät aus.

Zusätzlicher Hinweis: Es ist möglich, dass die READY-Anzeige während dem Laminieren erlischt. Das ist normal und beeinflusst nicht die Qualität der Laminierung. Warten Sie einfach, bis die READY-Anzeige wieder leuchtet, bevor Sie das nächste Dokument laminieren.

Fehlerbehebung

- **Bläschen oder Falten auf der Folientasche:** Zuviel Hitze. Stellen Sie eine höhere Geschwindigkeit ein.
- **Weiße oder milchige Flecken:**
  a) Zu wenig Hitze. Stellen Sie eine niedrigere Geschwindigkeit ein.
  b) Folientasche und/oder laminiertes Material zu dick. Überprüfen Sie, ob Sie geeignete Folientaschen/ Materialien verwenden (siehe Technische Daten).
- **Flecken am Rand:**
  a) Dokument zu dick zum Laminieren.
  b) Folientasche zu dick. Überprüfen Sie, ob Sie die richtige Folientasche verwendet haben (siehe Technische Daten).
- **Folientasche bleibt während dem Laminieren stecken:** Drücken Sie die Rückwärts-Taste. Die Folientasche wird automatisch vorne herausgeführt (Abbildung **A**).

Wartung und Pflege

Um überschüssigen Kleber aus dem Gerät zu entfernen, reinigen Sie regelmäßig die Walzen, wie nachfolgend beschrieben:

- Stellen Sie den Netzschalter auf ON. Warten Sie, bis die READY-Anzeige grün leuchtet.
- Falten Sie ein Blatt unbenutztes Kopierpapier in der Mitte. Legen Sie das mitgelieferte Reinigungsblatt in das gefaltete Papier (Abbildung **B**).
- Führen Sie das Papier mit der geschlossenen Seite voran 3–5 Mal mittig in den Zufuhrschacht ein (Abbildung **C**).

Um das Gehäuse zu reinigen:

- Ziehen Sie den Netzstecker. Wischen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch und sanftem Haushaltsreiniger ab.

Technische Daten

Arbeitsweise	4 Rollen, ohne Carrier
Heizsystem	Beheizte Rollen
Max. Durchlaufgeschwindigkeit, HR9/12	650/1200 mm/min
Vorheizzeit	<5 min
Empfohlene Folienstärke	75–250 mic (3–10 mil)
Max. Dicke des Laminierguts	1 mm
Max. Arbeitsbreite, HR9/12	230 mm / 320 mm
Stromversorgung	230/240 V AC
Leistungsaufnahme, HR9/12	285 W / 550 W
Nettogewicht, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Abmessungen (H x B x T), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Gehäusematerial	ABS

Technische Änderungen vorbehalten.

3 Jahre Garantie

Im Schadensfall zusammen mit Gerät einsenden.
Alle LEITZ-Geräte haben drei Jahre Garantie zu folgenden Bedingungen:

1. Die Garantie ab Kaufdatum erstreckt sich auf alle Material- und/oder Fabrikationsmängel der Geräte.
2. Bei Inanspruchnahme bitten wir Sie um eine schriftliche Darstellung des Fehlers.
3. Bei Inanspruchnahme der Garantie sind die Geräte zusammen mit dieser Garantiekarte in einer geeigneten Verpackung an ESSELTE zu senden. ESSELTE lehnt die Haftung für Schäden ab, die beim Transport auf Grund ungeeigneter Verpackung aufgetreten sind.
4. Durch diese Garantie verpflichten wir uns zum Ersatz der schadhaften Teile und zu entsprechenden Reparaturarbeiten. Für die Garantie gilt weiterhin,
   a) dass der Garantieschein vom Verkäufer ausgefüllt (Verkaufsdatum und Firmenstempel) ist,
   b) dass das Gerät seit dem Kauf gemäß der Bedienungsanleitung benutzt worden ist,
   c) dass das Gerät, für das die Garantie in Anspruch genommen wird, frei an ESSELTE geschickt wird, wobei ESSELTE keine Haftung für Verlust oder Schäden beim Transport übernimmt,
   d) dass die festgestellten Schäden nicht durch einen Unfall, Missbrauch, Umbau oder unsachgemäße Benutzung verursacht wurden,
   e) dass ESSELTE unbeschadet eventueller Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz keine Haftung für irgendwelche Schäden, Verluste oder Kosten übernimmt, welche aus einem Fehler des Gerätes oder dessen Zubehörteilen herrühren, dadurch verursacht wurden oder damit im Zusammenhang stehen.

Kaufdatum: ______________________

Modell-Nr./Modellreihe: ______________________

Firmenname/Name/Abteilung: ______________________

Adresse/Tel.: ______________________

Verkäufer (Firmenstempel): ______________________

Telefon/Fax-Nr.: ______________________

ESSELTE LEITZ GmbH & Co KG
Zentrallager Heilbronn
Werkstatt
Wannenäckerstr. 70
74078 Heilbronn
Deutschland
Tel. 0711-8103-0

ESSELTE Office Products GmbH
Industriestraße 346
2822 Erlach a.d. Pitten
Österreich
Tel: +43 (0)2627 400-116
Fax: +43 (0)2627 400-138
bene@esselte.com

Esselte Leitz Switzerland GmbH
Binningerstrasse 96
CH-4123 Allschwil
Tel. 0614859494
Fax 0614859490
www.esselte.ch
info.ch@esselte.com

Ⓘ Italiano

Ⓐ **Fessura d'ingresso**
Ⓑ **Spia di funzionamento – READY**
Ⓒ **Fessura di uscita**
Ⓓ **Tasto di sblocco**
Ⓔ **Regolatore di velocità**
Ⓕ **Interruttore di alimentazione ON/OFF (accensione/spegnimento)**
Ⓖ **Cavo di alimentazione/spina di alimentazione**

⚠ Avvertenze di sicurezza e indicazioni preliminari all'uso

Il presente apparecchio è stato sviluppato per plastificare a freddo la carta e materiali simili alla carta. Utilizzatelo esclusivamente a tale scopo e secondo le modalità descritte nelle presenti istruzioni d'uso.

- Disponete il cavo il modo che non subisca dilatazioni e che non venga schiacciato o piegato. Badate soprattutto ad evitare danni alla spina di alimentazione e all'apparecchio in corrispondenza dell'uscita per cavo di alimentazione.
- Al fine di prevenire il pericolo di scosse elettriche proteggete l'apparecchio contro l'umidità ed evitate di utilizzarlo se il cavo o la spina di alimentazione sono danneggiati. Staccate la spina di alimentazione se l'apparecchio non viene utilizzato e prima di pulirlo.
- Quale misura di protezione antincendio preservate l'apparecchio dalla luce solare diretta e tenetelo lontano da impianti di riscaldamento o di condizionamento. Non collocate nessun oggetto sopra l'apparecchio. Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo.
- Non eseguite da soli alcun tentativo di riparazione in caso di guasti, ma rivolgetevi al vostro rivenditore nel caso in cui si renda necessaria una riparazione. Ulteriori indicazioni in proposito sono contenute nella dichiarazione di garanzia.
- Conservate con cura queste istruzioni d'uso e badate a consegnarle a chi si occupa dell'utilizzo del presente apparecchio.

Tipi di materiale consigliati per la plastificazione e pellicole a involucro

- Col vostro apparecchio Leitz HR9/12 potete plastificare la maggior parte dei tipi di carta stampata, fotocopie, stampe ad inchiostro e al laser, fotografie e stampe ad inchiostro e al laser su carta patinata con uno spessore fino ad un massimo di 1 mm.
- Potete utilizzare pellicole a involucro con uno spessore compreso tra 75 micron (3 mil) e 250 micron (10 mil).
- Per ottenere risultati di buona qualità utilizzare esclusivamente le pellicole a involucro Leitz, che oltretutto assicurano un prolungamento della durata utile dell'apparecchio.

Impostazioni della velocità

Il vostro apparecchio Leitz HR9/12 è dotato di un regolatore della velocità del procedimento di plastificazione, al fine di ottenere identici risultati con l'uso delle medesime pellicole a involucro e con qualsiasi materiale impiegato tra quelli precedentemente elencati. Più aumenta lo spessore della pellicola a involucro e del documento da plastificare, più basso deve essere il livello di velocità. La seguente tabella mostra la scala coi diversi livelli d'impostazione della velocità in base ai rispettivi materiali utilizzati e con l'impiego di una pellicola a involucro con uno spessore di 100 micron.

Materiale da plastificare	Impostazione velocità
Giornali	7–9
Riviste	5–7
Carta per fotocopie	4–6
Fotografie	3–4

Procedimento di plastificazione

1 Predisposizione dell'apparecchio

- Collocate l'apparecchio su un fondo piano e stabile (ad esempio un tavolo), vicino a una presa di corrente.
- Badate che dietro l'apparecchio vi sia sufficiente spazio per poter estrarre senza difficoltà il documento plastificato.
- Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente.
- Portate l'interruttore di alimentazione su ON.

  Si accende la spia rossa POWER.

2 Impostazione della velocità

- Impostate la velocità a seconda dello spessore della pellicola a involucro e del materiale da plastificare.

  La tabella alla presente pagina illustra le varie impostazioni in base ai rispettivi materiali impiegati.

3-4 Inserimento del documento nella pellicola a involucro

- Inserite il documento nella pellicola a involucro tenendolo in posizione centrale (figura **3**).

  Per ottenere un risultato ottimale lasciate un margine come minimo di 3 mm per ogni pagina.
- Attendete fino a che non si sia accesa la spia verde READY (figura **4**).

5-6 Plastificazione

__Importante:__ la plastificazione è una lavorazione il cui risultato non è più modificabile. Prima di avviare la procedura eseguite un test di prova con un oggetto simile.

- Inserite la pellicola a involucro in posizione centrale nel vano di alimentazione della carta e col lato chiuso disposto anteriormente (figura **5**).

  Una volta plastificato il documento fuoriesce automaticamente dal lato posteriore dell'apparecchio.

  __Importante:__ non cercate in alcun caso di estrarre la pellicola a involucro prima che il procedimento di plastificazione sia terminato.
- Estraete il documento laminato e lasciatelo raffreddare per circa un minuto poggiandolo su un tavolo (figura **6**).
- Se non intendete procedere con la plastificazione di altri documenti disinserite l'apparecchio.

Ulteriore avvertenza: è possibile che la spia READY durante il procedimento di lavorazione si spenga. Ciò è un fatto normale e non influisce in alcun modo sulla qualità della plastificazione. Prima di procedere con la plastificazione del documento successivo occorre semplicemente attendere che la spia READY si accenda di nuovo.

Eliminazione di anomalie

- **La presenza di piccole bolle o pieghe sulla superficie della pellicola a involucro è segno di una temperatura eccessiva:** impostate la velocità su un livello superiore.
- **Macchie bianche o opache:**
  a) La temperatura è troppo bassa. Impostate la velocità su un livello inferiore.
  b) La pellicola a involucro e/o il materiale da plastificare è troppo spesso. Verificate se viene utilizzata la pellicola ovvero il materiale appropriato (vedi Dati tecnici).
- **Macchie sui bordi:**
  a) Il documento ha uno spessore eccessivo per poter essere plastificato.
  b) La pellicola a involucro è troppo spessa. Verificate che sia stata utilizzata una pellicola appropriata (vedi dati tecnici).
- **La pellicola a involucro durante la lavorazione rimane incastrata nell'apparecchio:** premete il tasto di sblocco e la pellicola a involucro viene fatta fuoriuscire automaticamente (figura **A**).

Manutenzione e cura

Al fine di rimuovere residui superflui di colla dall'apparecchio, pulite regolarmente i rulli secondo la seguente procedura:

- Portate l'interruttore di alimentazione su ON. Attendete fino a che non si sia accesa la spia verde READY.
- Piegate a metà un foglio di carta per fotocopie non utilizzato. Infilate il foglio di pulizia compreso in dotazione nella piega del foglio (figura **B**).
- Infilate il foglio col lato chiuso disposto anteriormente 3–5 volte nella fessura d'ingresso, ponendolo in posizione centrale (figura **C**).

Per effettuare la pulizia dell'alloggiamento:

- Staccate la presa di alimentazione. Pulite quindi l'apparecchio con un panno morbido, usando un detergente ad azione non aggressiva per uso domestico.

Dati tecnici

Modalità di funzionamento	4 rulli, senza carrier
Sistema di riscaldamento	rulli non riscaldati
Velocità massima di scorrimento, HR9/12	650/1200 mm/min
Durata preriscaldamento	<5 min
Spessore della pellicola consigliato	75–250 mic (3–10 mil)
Spessore massimo dell'oggetto da plastificare	1 mm
Larghezza massima di passaggio, HR9/12	230 mm / 320 mm
Alimentazione elettrica	230/240 V AC
Potenza assorbita, HR9/12	285 W / 550 W
Peso netto, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Dimensioni (alt. x largh. x prof.), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Materiale alloggiamento	ABS

Ci si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche.

Garanzia di 3 anni

Le plastificatrici LEITZ sono coperte da una garanzia di 3 anni che decorre a partire dalla data di acquisto.
Per avere diritto alla garanzia è indispensabile inviare unitamente alla plastificatrice LEITZ il tagliando debitamente compilato nonché copia del documento fiscale (scontrino fiscale o fattura) che comprovi la data di acquisto. I termini di garanzia sono i seguenti:

1. Ogni plastificatrice LEITZ è garantita da tutti i difetti di materiale e/o fabbricazione per il periodo di 3 anni dalla data di acquisto.
2. Non saranno accettate plastificatrici LEITZ prive di notificazione scritta riguardante il difetto riscontrato dall'acquirente.
3. Tutte le plastificatrici LEITZ da riparare devono essere spedite a Esselte in un imballo adeguato. Esselte declina ogni responsabilità per le plastificatrici LEITZ danneggiate durante il trasporto o a causa di un imballaggio inadeguato.
4. La manodopera e tutte le parti di ricambio necessarie alla riparazione saranno a carico del fornitore. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:
   a) La plastificatrice LEITZ deve essere stata utilizzata in conformità alle istruzioni d'uso allegate.
   b) La spedizione della plastificatrice LEITZ deve essere effettuata in PORTO FRANCO. Esselte non si assume alcuna responsabilità in caso di danni arrecati alla plastificatrice LEITZ o al suo smarrimento durante il trasporto.
   c) La garanzia perde di validità qualora i difetti siano reputati conseguenza di incidenti, uso improprio, alterazione o negligenza.
   d) Esselte non è responsabile per alcun danno, perdita, costo ecc. causati da imperfezioni della plastificatrice LEITZ o degli accessori.

Data di acquisto: ______________________

No. Serie/Modello: ______________________

Acquirente: ______________________

Persona da contattare: ______________________

Indirizzo: ______________________

Telefono/Fax: ______________________

ESSELTE
Via Milano, 35
20064 Gorgonzola (MI)
ITALIA
Tel. 02/950991
Fax. 02/95300415

Ⓔ Español

Ⓐ **Bandeja de alimentación**
Ⓑ **Piloto de funcionamiento - READY**
Ⓒ **Bandeja de salida**
Ⓓ **Tecla de retroceso**
Ⓔ **Regulador de velocidad**
Ⓕ **Interruptor – ON/OFF**
Ⓖ **Cable de red/ conector**

⚠ Instrucciones de seguridad y requisitos para la utilización del equipo

Este sistema ha sido diseñado para la plastificación de papel o material similar. Utilícelo única y exclusivamente a tal efecto y siguiendo las instrucciones de este manual.

- Coloque el cable de red de modo que no pueda tirarse de él o quedar aprisionado o doblado. Asegúrese de que el conector y la salida del cable de red queden protegidos contra posibles daños.
- Para evitar descargas eléctricas, proteja al equipo de la humedad y no lo utilice si el conector o el cable de red presentan daños. Desenchufe el equipo si no se va a utilizar y antes de limpiarlo.
- Protección contraincendios: proteja el equipo de la radiación solar directa y no lo coloque cerca de sistemas de calefacción ni de equipos de climatización. No coloque ningún objeto sobre el equipo. Deje que el equipo se enfríe antes de limpiarlo.
- En caso de que el equipo no funcione, no intente repararlo. Si debe repararse, diríjase a su distribuidor. En la declaración de garantía encontrará más instrucciones.
- Conserve este manual de instrucciones en buen estado y facilíteselo siempre a la persona que vaya a utilizar el equipo.

Carteras y materiales para plastificación recomendados

- Con las Leitz HR9/12 puede plastificar prácticamente toda clase de papel, fotocopias, papel impreso en láser o en tinta, fotografías y papel impreso en tinta y en láser recubierto con un espesor de hasta 1 mm.
- Puede utilizar carteras estándar con un espesor de entre 75 micras (3 mil.) y 250 micras (10 mil.).
- Utilizando exclusivamente carteras Leitz obtendrá unos resultados excelentes, además de alargar la vida útil del equipo.

Ajuste de velocidad

Las Leitz HR9/12 van equipadas con un regulador de velocidad de plastificación que le permitirá conseguir la misma calidad con todos los materiales y carteras mencionados. Cuanto mayor sea el espesor de la cartera y el del documento a plastificar, menor debe ser la velocidad. En la siguiente tabla se relacionan las velocidades correspondientes a determinados materiales utilizando una cartera de 100 micras.

Material a plastificar	Ajuste de velocidad (SPEED)
Periódicos	7–9
Revistas	5–7
Papel de oficina	4–6
Fotografías	3–4

Plastificación

1 Preparación del equipo

- Coloque el equipo sobre una base sólida y plana (sobre una mesa, por ejemplo) y cerca de una toma de corriente.
- Asegúrese de que queda suficiente espacio en la parte posterior del equipo para poder retirar sin problemas el documento plastificado.
- Enchufe el conector a la toma de corriente.
- Ponga el interruptor en ON.

El piloto de POWER se ilumina en rojo.

2 Ajuste de velocidad

- Ajuste la velocidad de acuerdo con el espesor de la cartera y del material a plastificar.

En la tabla que aparece en esta página se relacionan los ajustes adecuados a distintos materiales.

3-4 Colocación del documento en la cartera

- Coloque el documento centrado en la cartera (figura **3**).

Obtendrá mejores resultados si deja un margen de al menos 3 mm a cada lado.

- Espere a que se ilumine el piloto READY en verde (figura **4**).

5-6 Plastificación

Importante: *la plastificación no se puede rectificar. Antes de plastificar documentos originales, haga una prueba de la plastificación con un material similar.*

- Introduzca la cartera centrada en la bandeja de alimentación con el lado cerrado hacia delante (figura **5**).

El equipo expulsa automáticamente por la parte posterior el documento plastificado.

Importante: *no tire nunca de la cartera antes de que finalice la plastificación.*

- Retire el documento plastificado y déjelo enfriar sobre una mesa un minuto aproximadamente (figura **6**).
- Si no desea plastificar más documentos, desconecte el equipo.

Nota: es posible que el piloto READY se apague durante la plastificación, lo que es normal y no afecta a la calidad de la plastificación. Espere a que se vuelva a iluminar el piloto READY antes de plastificar el siguiente documento.

Solución de problemas

- **La cartera plastificada presenta burbujas o arrugas:** temperatura demasiado elevada. Ajuste una velocidad más rápida.
- **Manchas blancas o lechosas:**
  a) Temperatura demasiado baja. Ajuste una velocidad más lenta.
  b) Cartera y/o material plastificado demasiado gruesos. Compruebe que ha utilizado la cartera y el material correctos (ver datos técnicos).
- **Manchas en los márgenes:**
  a) El documento es demasiado grueso.
  b) La cartera es demasiado gruesa. Compruebe que ha utilizado la cartera correcta (ver datos técnicos).
- **La cartera se atasca durante la plastificación:** pulse la tecla de retroceso. La carpeta se extrae automáticamente por la parte delantera (figura **A**).

Mantenimiento

Limpie con regularidad los rodillos para eliminar los restos de adhesivo del equipo como se describe a continuación:

- Ponga el interruptor en ON. Espere a que se ilumine el piloto READY en verde.
- Doble por la mitad una hoja de papel no plastificado. Coloque la hoja de limpieza suministrada en el interior de la hoja doblada (figura **B**).
- Introduzca entre tres y cinco veces el papel con el lado cerrado hacia delante centrado en el alimentador (figura **C**).

Limpieza de la carcasa:

- Desenchufe el equipo. Limpie el equipo con un paño suave y un limpiahogar no agresivo.

Datos técnicos

Funcionamiento	4 rodillos, sin transportador
Sistema de calentamiento	Rodillos térmicos
Velocidad de paso máxima, HR9/12	650/1200 mm/min.
Tiempo de calentamiento	<5 min.
Espesor de cartera recomendado	75–250 mic (3–10 mil)
Espesor máximo del material a plastificar	1 mm
Anchura de trabajo máxima, HR9/12	230 mm / 320 mm
Alimentación	230/240 V AC
Potencia absorbida, HR9/12	285 W / 550 W
Peso neto, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Dimensiones (Al x L x An), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Material de la carcasa	ABS

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

3 años de garantía

Todas las máquinas LEITZ tienen 3 años de garantía. Las condiciones de dicha garantía son las siguientes:

1. Cada máquina está garantizada por cualquier defecto de fabricación o material por el período de 3 años desde la fecha de adquisición.
2. No se admitirán devoluciones sin indicación escrita por parte del cliente de las causas de la devolución y comprobante de la fecha de compra.
3. Todas las máquinas para reparar deberán ser devueltas a Esselte con el embalaje adecuado. No serán aceptados por Esselte los productos que se encuentren en malas condiciones debido a un embalaje inapropiado para el transporte.
4. El proveedor será responsable de la mano de obra y las piezas de recambio necesarias para la reparación de la máquina. La garantía de 3 años está sujeta a las siguientes condiciones:
   a) La máquina debe haber sido utilizada estrictamente de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento facilitadas con la máquina.
   b) Para beneficiarse de esta garantía, la máquina defectuosa deberá ser enviada a portes pagados a Esselte. Esselte no se hace responsable de pérdidas o desperfectos durante el transporte.
   c) La garantía no es válida si los defectos fueron consecuencia de accidente, mal uso, transformación o negligencia.
   d) Esselte no se hace responsable del deterioro, pérdida o gasto de cualquier tipo ocasionado por cualquier error, sea cual sea, en la manipulación del aparato o de los accesorios.
   e) Esta Garantía no afecta a sus derechos como consumidor.

Fecha de adquisición: ____________________

Nº de Serie / Modelo Nº: ____________________

Nombre de la empresa: ____________________

Persona de contacto / Departamento: ____________________

Dirección / Teléfono: ____________________

ESSELTE S.A.
Vía Augusta 20-26
08006 Barcelona
ESPAÑA
Tel: 93/238.44.00
Fax: 93/217 28 46

(P) Português

- Ⓐ **Abertura de entrada**
- Ⓑ **Indicaçãode serviço – READY**
- Ⓒ **Abertura de saída**
- Ⓓ **Tecla de destravamento**
- Ⓔ **Regulador de velocidade**
- Ⓕ **Interruptor de rede – ON/OFF (liga/desliga)**
- Ⓖ **Cabo/Ficha de rede**

⚠ Indicações de segurança e condições para o uso

Este aparelho foi desenvolvido para a laminação de papel e materiais semelhantes a papel. Utilize o aparelho somente para este fim e conforme descrito nestas instruções de serviço.

- Disponha o cabo de rede de tal modo, que este não seja esticado, esmagado, ou dobrado. Certifique-se em especial que a ficha de rede e a saída do cabo de rede junto ao aparelho não apresentem danos.
- Para evitar tomar um choque: proteja o aparelho contra humidade e não o utilize se o cabo de rede ou a ficha de rede estiverem danificados. Antes de limpar o aparelho, ou se o mesmo não estiver sendo utilizado, tire a ficha da tomada.
- Proteção contra incêncio: proteja o aparelho da incidência direta dos raios solares, não o coloque próximo a aparelhos de calefação ou de refrigeração. Não coloque nada sobre o aparelho. Deixe o aparelho esfriar, antes de limpá-lo.
- Em caso de defeito: não tente limpar o aparelho por conta própria. Caso seja necessário fazer reparos, entre em contato com o comerciante onde o comprou. Na declaração de garantia encontram-se informações adicionais.
- Guarde cuidadosamente estas instruções de serviço, e, caso passe o aparelho adiante, certifique-se de que as instruções de serviço estejam junto do aparelho.

Materiais de laminação e bolsas de folhas recomendados

- Com o Leitz HR9/12 você pode laminar a maioria dos tipos de papel, fotocópias, impressões a laser e jato de tinta, fotografias e impressões a laser e jato de tinta revestidos com uma espessura de no máximo 1 mm.
- Você pode empregar bolsas padrão de folhas com uma espessura de 75 mícron (3 mil) até 250 mícron (10 mil).
- Afim de obter resutados de alta qualidade, utilize somente bolsas de folhas Leitz. Além disso, isto prolonga a vida útil do aparelho.

Ajuste de velocidade

O seu Leitz HR9/12 dispõe de um regulador de velocidade de laminação, para que se obtenha os mesmos resultados com todos os materiais e todas as bolsas de folhas citadas. Quanto maior a espessura da bolsa, e quanto maior a espessura do documento a ser laminado, tanto menor deve ser a velocidade. A tabela indica os ajustes corretos para alguns materiais e uso de bolsas de folha com 100 mícron.

Material a ser laminado	SPEED ajuste
Jornal	7–9
Revista	5–7
Papel de cópia	4–6
Foto	3–4

Laminar

1 Preparar o aparelho

- Coloque o aparelho sobre uma base estável e plana (p.ex. uma mesa), próximo a uma tomada de rede.
- Certifique-se que atrás do aparelho há espaço suficiente para que o documento a ser laminado possa ser retirado do aparelho sem difilcudades.
- Coloque a ficha de rede na tomada.
- Ajuste o interruptor de rede em ON.

  A lâmpada POWER acende.

2 Ajustar velocidade

- Ajuste a velocidade de acordo com a espessura da bolsa de folha e a espessura do material a ser laminado.

  A tabela nesta página apresenta uma noção dos ajustes adequados para os diversos materiais.

3-4 Colocar o documento na bolsa de folha

- Coloque o documento no centro da bolsa de folha (Imagem **3**).

  Para obtêr um resultado perfeito, deixe uma beirada de pelo menos 3 mm de cada lado.
- Aguarde o tempo necessário, até que a indicação READY verde acenda (Imagem **4**).

5-6 Laminar

Importante: *A laminação é definitiva. Antes de laminar peças individuais, teste o processo num objeto semelhante.*

- Coloque a bolsa de folha com a parte fechada primeiro no centro da abertura de entrada (Imagem **5**).

  O documento laminado é automaticamente conduzido para fora do aparelho na parte de trás do mesmo.

  Importante: *Nunca tente puxar a bolsa de folha para fora do aparelho, antes que o processo de laminação tenha sido finalizado.*
- Retire o documento laminado e deixe-o sobre a mesa por aprox. um minuto, até que tenha resfriado (Imagem **6**).
- Caso não tenha outros documentos para laminar: desligue o aparelho.

Indicação adicional: é possível que durante o processo de laminação a indicação READY apague. Isto é normal e não tem influência sobre a qualidade da laminação. Antes de inserir o documento seguinte, aguarde até que a indicação READY esteja novamente acesa.

Remediar erros

- **Pequenas bolhas ou dobras na bolsa de folha:** calor excessivo. Ajuste uma velocidade mais alta.
- **Manchas leitosas ou brancas:**
  a) Calor insuficiente. Ajuste uma velocidade mais baixa.
  b) Bolsa de folha e/ou material laminado é espesso demais. Verifique, se está utilizando bolsas de folha/ materiais apropriados (veja Dados Técnicos).
- **Manchas na beirada:**
  a) O documento é excessivamente espesso para ser laminado.
  b) Bolsa de folha excessivamente espessa. Verifique, se está usando bolsa de folha apropriada (veja Dados Técnicos).
- **A bolsa de folha fica presa durante a laminação:** Pressione a tecla de destravamento. A bolsa de folha é automaticamente expelida para frente (Imagem **A**).

Manutenção e cuidados

Para retirar substância adesiva em excesso do aparelho, limpe os rolos regularmente, conforme descrito a seguir:

- Ajuste o interruptor de rede em ON. Aguarde o tempo necessário, até que a indicação READY verde acenda.
- Dobre no meio uma folha de papel de cópia limpa. Coloque a folha de limpeza, que é parte do fornecimento, no papel dobrado (Imagem **B**).
- Insira o papel com o lado fechado 3 a 5 vezes de modo central na abertura de entrada (Imagem **C**).

Para limpar a carcaça:

- Tire a ficha da tomada. Limpe o aparelho com um pano macio e um produto suave de limpeza doméstica.

Dados Técnicos

Modo de funcionamento	4 rolos, sem carrier
Sistema de aquecimento	Rolos aquecidos
Velocidade máx. de serviço, HR9/12	650/1200 mm/min.
Pré-aquecimento	<5 min.
Espessura recomendada de folha	75–250 mic (3–10 mil)
Espessura máx. do bem a ser laminado	1 mm
Largura útil máx. de trabalho, HR9/12	230 mm / 320 mm
Abastecimento de corrente	230/240 V AC
Consumo de energia, HR9/12	285 W / 550 W
Peso líquido, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Dimensões (A x L x P), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Material da carcaça	ABS

Ressalvadas alterações de natureza técnica.

3 anos de garantia

Em caso de avaria, devolver este documento com o aparelho.
Os aparelhos da LEITZ têm uma garantia de 3 anos. As cláusulas desta garantia são as seguintes:

1. Cada aparelho tem garantia de 3 anos, a partir da data de aquisição, para todos defeitos de fabrico.
2. Nenhum aparelho poderá ser devolvido sem uma carta do cliente, especificando os defeitos do aparelho. O aparelho deve ser acompanhado, igualmente, pelo cartão de garantia, devidamente preenchido e carimbado pelo distribuidor.
3. Todo aparelho defeituoso deverá ser devolvido à Esselte numa embalagem sólida.
4. O fornecedor tomará a seu cargo a mão-de-obra e as peças de reposição necessárias à reparação do aparelho.
   A garantia de 3 anos está sujeita às seguintes condições:
   a) O numero de série não deve ter sido substituído nem tornado ilegível.
   b) O aparelho deverá ter sido sempre utilizado de acordo com as instruções de funcionamento.
   c) O fornecedor declina qualquer responsabilidade pelos danos ou perdas ocorridos durante o transporte do aparelho defeituoso.
   d) A garantia não é válida se o defeito derivar de acidente, uso indevido, modificação e / ou negligência.
   e) Esta garantia não tem qualquer efeito sobre os direitos legais do consumidor.

No. série/modelo no.: ____________________

Data de aquisição: ____________________

Nome da empresa/departamento: ____________________

Pessoa a contactar/telefone no.: ____________________

Endereço: ____________________

ESSELTE Portugal
Edifício Espaço
Piso O. Salas F/G
Est. Paço d'Arcos, 9
2780 – 666 Paço d'Arcos
PORTUGAL
Telefone 22-446 16 70
Fax 22-446 16 71

(NL) Nederlands

Ⓐ **Invoerlade**
Ⓑ **Weergave operationaliteit – READY**
Ⓒ **Uitvoerlade**
Ⓓ **Terug-toets**
Ⓔ **Snelheidsregelaar**
Ⓕ **Netschakelaar – ON/OFF (aan/uit)**
Ⓖ **Netkabel/-stekker**

⚠ Veiligheidsvoorschriften en voorwaarden voor gebruik

Dit apparaat is ontwikkeld voor het lamineren van papier of op papier lijkend materiaal. Gebruik het uitsluitend voor dit doeleinde en zoals in deze bedieningshandleiding beschreven.

- Leg de netkabel dusdanig, dat deze niet uitgerekt, bekneld of geknikt kan worden. Let er vooral op, dat er geen schade aan de stekker en aan de uitgang van de netkabel aan het apparaat kan ontstaan.
- Om elektrische schokken te voorkomen: bescherm het apparaat tegen vocht en gebruik het nooit, wanneer de netkabel of –stekker beschadigd is. Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en voordat het wordt schoongemaakt.
- Brandpreventie: bescherm het apparaat tegen direct zonlicht en plaats het niet in de buurt van verwarmingsinstallaties of air conditioning. Leg of zet niets op het apparaat. Laat het apparaat afkoelen, voordat u het schoonmaakt.
- In geval van een defect: probeer nooit het apparaat zelf te repareren. Neem contact op met uw dealer als reparaties nodig zijn. Meer informatie hierover vindt u in het garantiebewijs.
- Bewaar deze bedieningshandleiding zorgvuldig en geef het apparaat alleen samen met deze handleiding aan anderen.

Aanbevolen lamineermateriaal en lamineerhoezen

- Met uw Leitz HR9/12 kunt u de meeste bedrukte papiersoorten, fotokopieën, laser- en inktafdrukken, foto’s en gecoate inkt- en laserafdrukken met een maximale dikte van 1 mm lamineren.
- U kunt standaard lamineerhoezen met een dikte van 75 micron (3 mil) tot 250 micron (10 mil) gebruiken.
- Gebruik om hoogwaardige resultaten te krijgen uitsluitend Leitz-lamineerhoezen. Bovendien wordt hierdoor de levensduur van het apparaat verlengd.

Instelling van de snelheid

Uw Leitz HR9/12 is uitgerust met een regelaar voor de lamineersnelheid, om met alle genoemde materialen en lamineerhoezen dezelfde resultaten te kunnen behalen. Hoe dikker de lamineerhoes en hoe dikker het te lamineren document, des te langzamer moet de snelheid zijn. De tabel toont de passende instellingen voor sommige materialen bij gebruik van een 100-micron-lamineerhoes.

Te lamineren materiaal	SPEED-instelling
Krant	7–9
Tijdschrift	5–7
Kopieerpapier	4–6
Foto	3–4

Lamineren

1 Apparaat voorbereiden

- Plaats het apparaat op een stabiele, rechte ondergrond (bijv. tafel) in de buurt van een stopcontact.
- Let erop, dat er voldoende ruimte achter het apparaat is om het gelamineerde document zonder problemen te kunnen uitnemen.
- Doe de stekker in het stopcontact.
- Zet de netschakelaar op ON.

  Het rode POWER-lampje brandt.

2 Snelheid instellen

- Stel de snelheid in volgens de dikte van de lamineerhoes en de dikte van het te lamineren materiaal.

  De tabel op deze pagina geeft een indicatie voor de geschikte instelling voor verschillende materialen.

3-4 Document in de lamineerhoes doen

- Plaats het document in het midden van de lamineerhoes (afbeelding **3**).

  Het beste resultaat krijgt u, wanneer er een rand van minimaal 3 mm aan iedere zijde overblijft.
- Wacht tot het groene READY-lampje brandt (afbeelding **4**).

5-6 Lamineren

Belangrijk: *Lamineren is definitief. Voordat u losse stukken lamineert, kunt u de procedure het beste uitproberen bij een soortgelijk stuk.*

- Doe de lamineerhoes met de gesloten zijde naar voren in het midden in de invoerlade (afbeelding **5**).

  Het gelamineerde document wordt aan de achterkant van het apparaat automatisch uitgestoten.

  Belangrijk: *Probeer nooit de lamineerhoes uit het apparaat te trekken voordat de lamineerprocedure beëindigd is.*
- Neem het gelamineerde document uit het apparaat en laat het ca. 1 minuut op een tafel liggen om af te koelen (afbeelding **6**).
- Als u geen andere documenten wilt lamineren schakelt u het apparaat uit.

Opmerking: Het is mogelijk, dat de READY-melding tijdens het lamineren uitgaat. Dat is normaal en heeft geen invloed op de kwaliteit van de laminering. Wacht even tot het READY-lampje weer brandt, voordat u het volgende document lamineert.

Verhelpen van fouten

- **Blaasjes of vouwen op de lamineerhoes:** te veel warmte. Stel een hogere snelheid in.
- **Witte of melkachtige vlekken:**
  a) Te weinig warmte. Kies een lagere snelheid.
  b) Lamineerhoes en/of gelamineerd materiaal te dik. Controleer, of u geschikte lamineerhoezen/materiaal gebruikt (zie Technische Gegevens).
- **Vlekken aan de rand:**
  a) Document te dik om te lamineren.
  b) Lamineerhoes te dik. Controleer of u de juiste lamineerhoes gebruikt heeft (zie Technische Gegevens).
- **Lamineerhoes loopt vast tijdens het lamineren:** druk de terug-toets. De lamineerhoes wordt nu automatisch aan de voorkant uitgestoten (afbeelding **A**).

Onderhoud en verzorging

Om overtollige lijm uit het apparaat te verwijderen moet u de rollen regelmatig reinigen. Dat gebeurt als volgt:

- Zet de netschakelaar op ON. Wacht tot het groene READY-lampje brandt.
- Vouw nu een blad ongebruikt kopieerpapier in het midden. Leg het meegeleverde reinigingsblad in het gevouwen papier (afbeelding **B**).
- Voer het papier met de gesloten zijde naar voren 3 tot 5 maal in het midden in de invoerlade (afbeelding **C**).

Om de behuizing te reinigen:

- Trek de stekker uit het stopcontact. Maak het apparaat schoon met een zachte doek en een mild schoonmaakmiddel.

Technische gegevens

Werkwijze	4 rollen, zonder carrier
Verwarmingssysteem	Verwarmde rollen
Max. doorloopsnelheid HR9/12	650/1200 mm/min.
Voorverwarmingstijd	<5 min.
Aanbevolen foliedikte	75–250 mic (3–10 mil)
Max. dikte van de te lamineren stukken	1 mm
Max. werkbreedte HR9/12	230 mm / 320 mm
Stroomvoorziening	230/240 V AC
Opgenomen vermogen HR9/12	285 W / 550 W
Nettogewicht HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Afmetingen (H x B x D) HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Materiaal behuizing	ABS

Technische wijzigingen voorbehouden.

3 jaar garantie

Terug te sturen met het apparaat in geval van defect.
Alle LEITZ apparaten worden verkocht met 3 jaar garantie. Deze garantie omvat het volgende:

1. Ieder apparaat wordt gegarandeerd tegen materiaalgebreken en/of productiefouten voor een periode van 3 jaar na de aankoopdatum.
2. Geen enkel apparaat wordt aanvaard zonder dat een schriftelijke opgave van de koper werd bijgesloten met een omschrijving van de klacht(en). Tevens dient de aankoopdatum en de naam van de koper bij de klachtomschrijving te worden vermeld.
3. Alle te herstellen apparaten dienen te worden teruggestuurd naar ESSELTE in een degelijke verzendverpakking.
4. De leverancier is verantwoordelijk voor alle onderdelen en arbeidskosten die noodzakelijk zijn om het apparaat te herstellen.
5. Technische veranderingen zijn voorbehouden. De garantie van 3 jaar is onderhevig aan de volgende voorwaarden:
   a) De garantiekaart dient volledig te worden ingevuld en voorzien te worden van een dealerstempel.
   b) Het apparaat werd gebruikt conform de bijgeleverde gebruiksaanwijzing.
   c) Het apparaat dient franco naar ESSELTE te worden verzonden. ESSELTE is niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging of verlies van het apparaat tijdens de verzending.
   d) De garantie vervalt indien de gebreken werden veroorzaakt door een ongeluk, ondeskundig gebruik, aangebrachte veranderingen en/of door onachtzaamheid.
   e) De garantie heeft geen invloed op uw rechten als eindgebruiker.

Datum aankoop: ____________________

Apparaat gekocht bij: ____________________

Serie nummer/Model nummer: ____________________

Firmanaam: ____________________

Contactpersoon/Afdeling: ____________________

Adres: ____________________

Telefoon: ____________________

ESSELTE
T.a.v. afd. Repair
Postbus 218 / Ampèreweg 17
3440 AE / 3442 AB Woerden
NEDERLAND
Tel 0348-415084
Fax 0348-421203

ESSELTE
Klantendienst
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIE
Tel: 03/760.33.11
Fax: 03/777.47.98

Ⓓⓚ Dansk

Ⓐ **Fødningsslids**
Ⓑ **Driftsmeldinger – READY**
Ⓒ **Udstødningsslids**
Ⓓ **Returtaste**
Ⓔ **Hastighedsregulering**
Ⓕ **Afbryder – ON/OFF (til/fra)**
Ⓖ **Strømkabel m. -stikkontakt**

⚠ Bemærkninger om og forudsætninger for anvendelsen

Dette apparat er udviklet til laminering af papir eller papirlignende materialer. Det bør udelukkende anvendes til dette formål og på den måde der er beskrevet i be-tjeningsvejledningen.

- Strømkablet trækkes sådan at det ikke kan blive strakt, maset eller knækket. Vær i særdeleshed opmærksom på at der ikke må forekomme til beskadigelser af stikkontakten ved kabeludgangen på apparatet.
- Til forebyggelse af elektriske stød: apparatet skal beskyttes mod fugtighed, og det må ikke benyttes hvis strømkablet eller stikkontakten er beskadiget. Træk stikket ud når apparatet ikke er i anvendelse, eller før det skal rengøres.
- Brandsikkerhed: Apparatet må ikke blive udsat for direkte sollys, og det må ikke opstilles i nærheden af varmeapparater eller klimaanlæg. Der må ikke anbringes nogen genstande på apparatet. Giv apparatet tid til at blive afkølet før det bliver rengjort.
- I tilfælde af en defekt: forsøg ikke selv at reparere apparatet. Ret henvendelse til forhandlere hvis det bliver nødvendigt med en reparation. Yderligere henvisninger kan man finde i garantierklæringen.
- Denne betjeningsvejledning skal opbevares sikkert, og giv ikke apparatet videre til andre uden denne betjeningsvejledning.

Anbefalede lamineringsmaterialer og folielommer

- Med dette Leitz HR9/12 kan du laminere de fleste parpirsorter med tryk, foto- kopier, laser- og blæktryk, fotografier og overtrukne blæk- og lasertryk med en maksimal tykkelse på indtil 1 millimeter.
- Der kan anvendes standard-folielommer med en tykkelse på 75 micron (3 mil) indtil 250 micron (10 mil).
- For at frembringe ordentlige resultater må der udelukkende tages Leitz-folielommer i anvendelse. I tilgift bliver apparatets levetid derved forlænget.

Indstillinger af hastigheden

Dit Leitz HR9/12 er udstyret med en regulator af laminerings-hastigheden, så der kan opnås ensartede resultater med alle de nævnte materialer og folielommer. Jo tykkere folielommen er, og jo tykkere det dokument er der skal lamineres, desto ringere skal hastigheden være. Tabellen viser de passende indstillinger for nogle materialer ved anvendelse af en 100-micron-folielomme.

Materiale til laminering	SPEED-indstilling
Aviser	7–9
Magasiner	5–7
Kopieringspapir	4–6
Fotografier	3–4

Laminering

1 Forberedelse af apparatet

- Apparatet stilles på et stabilt, jævnt underlag (f.eks. et bord) med en stik-kontakt i nærheden.
- Sørg for at der tilstrækkelig plads bag apparatet så det laminerede dokument uhindret kan tages ud.
- Stikket anbringes i stikdåsen.
- Afbrydere stilles på ON.

  POWER-lampen lyser rødt.

2 Indstilling af hastigheden

- Hastigheden indstilles så den passer til tykkelsen af folielommen og til tykkelsen af det materiale der skal lamineres.

  Tabellen på denne side kan give dig en forestilling om de bedst egnede indstillinger til forskellige materialer.

3-4 Dokumentet anbringes i folielommen

- Dokumenten skal ind i midten af folielommen (illustration **3**).

  Man opnår det bedste resultat hvis der er en rand på mindst 3 mm på hver side.
- Vent til READy-meldingen begynder at lyse grønt (illustration **4**).

5-6 Laminering

***Vigtigt:** Lamineringen er en endegyldig sag. Før du laminerer enkelte stykker, tilrådes det at afprøve forløbet på en lignende genstand.*

- Folielommen føres ind i midten af fødningsslidsen med den lukkede side forrest (illustration **5**).

  Det laminerede dokument bliver automatisk ført ud på bagsiden af apparatet.

  ***Vigtigt:** Prøv aldrig at trække folielommen ud førend lamineringsprocessen er afsluttet..*
- Det laminerede dokument tages ud. Lad det derefter ligge i cirka et minut på et bord (illustration **6**).
- Hvis der ikke skal lamineres flere dokumenter, skal der slukkes for apparatet.

Særlig bemærkning: Det kan forekomme at READY-meldingen slukker under lamineringen. Det er normalt og har ikke indflydelse på lamineringens kvalitet. Vent simpelthen indtil READY-meldingen lyser op igen inden du laminerer det næste dokument.

Afhjælpning af fejl

- **Blærer eller folder på folielommen:** for megen varme. Der skal indstilles på en højere hastighed.
- **Hvide eller mælkeagtige pletter:**
  a) for ringe varme. Der skal indstilles på en lavere hastighed.
  b) Folielomme og/eller lamineret materiale er for tykt. Kontroller at der bliver anvendt egnede folielommer/ materialer (se tekniske specifikationer).
- **Pletter på randen:**
  a) Dokumentet er for tykt til laminering.
  b) Folielommen er for tyk. Kontroller om der er anvendt den rigtige folielomme (se tekniske specifikationer).
- **Folielommen sætter sig fast under lamineringen:** Tryk på returtasten. Folielommen bliver automatisk ført ud foran (illustration **A**).

Vedligeholdelse og pleje

For at fjerne overskydende klæbemiddel fra apparatet skal valserne renses med jævne mellemrum som det er beskrevet i det følgende:

- Afbryderen stilles på ON. Vent et øjeblik indtil READY-meldingen begynder at lyse grønt.
- Fold et ubenyttet blad kopieringspapir i midten. Det medleverede rengøringsblad anbringes i det sammenfoldede papirark (illustration **B**).
- Papiret føres nu med den lukkede side forrest cirka 3–5 gange ind i midten af fødsningsslidsen (illustration **C**).

Når huset skal rengøres:

- Stikkontakten trækkes ud. Apparatet tørres over med en blød klud og noget mildt rengøringsmiddel til husholdningsbrug.

Tekniske specifikationer

Arbejdsmåde	4 ruller, uden carrier
Opvarmningssystem	Opvarmede ruller
Max. gennemgangshastighed, HR9/12	650/1200 mm/min
Foropvarmningstid	<5 min
Anbefalet folietykkelse	75–250 mic (3–10 mil)
Max. tykkelse af lamineringsmaterialet	1 mm
Max. arbejdsbredde, HR9/12	230 mm / 320 mm
Strømforsyning	230/240 V AC
Effektoptagelse, HR9/12	285 W / 550 W
Nettovægt, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Dimensioner (H x B x T), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Husets materiale	ABS

Forbehold for tekniske ændringer.

3 års Garanti

På LEITZ-apparatet ydes 3 års garanti fra købsdatoen. Inden for garantiperioden vil defekte dele blive repareret eller ombyttet uden beregning.

Garantien omfatter ikke LEITZ-apparater, der er blevet repareret eller ændret af andre end ESSELTE eller har været udsat for misbrug eller overlast.

Der påtages intet ansvar for de dokumenter der stanses og indbindes ud.

Skulle det vise sig nødvendigt at indsende LEITZ-apparatet til reparation, bedes De fremsende den i forsvarlig emballage, franko direkte til ESSELTE, vedlagt dette garanti-bevis samt en følgeseddel, der kort angiver fejlen.

På denne måde kan vi yde Dem den hurtigste og mest effektive service.

Nærværende garanti indskrænker ikke de rettigheder, der tilkommer køber i henhold til købeloven.

Købsdato: ______________________

Serienr./Model nr.: ______________________

Kontaktperson: ______________________

Stilling: ______________________

Firmanavn: ______________________

Adresse: ______________________

ESSELTE A/S
Slåenvej 1
8900 Randers
DANMARK
Att. Kundeservice
Tlf: 87 10 45 00

Ⓝ Norsk

Ⓐ **Innmatingssjakt**
Ⓑ **Driftsindikator – READY**
Ⓒ **Utmatingssjakt**
Ⓓ **Bakoverknapp**
Ⓔ **Hastighetsregulering**
Ⓕ **Strømbryter – ON/OFF (på/av)**
Ⓖ **Strømledning/-støpsel**

⚠ Sikkerhetsanvisninger og forutsetninger for riktig bruk

Dette apparatet er utviklet for laminering av papir eller papirlignende materialer. Det må kun benyttes til dette formålet og alltid som beskrevet i denne bruksanvisningen.

- Legg strømledningen slik at den ikke kan strekkes, klemmes eller knekkes. Sørg spesielt for at det ikke oppstår skader på støpselet og på strømledningsuttaket på apparatet.
- Hvordan du unngår elektrisk støt: Beskytt apparatet mot fuktighet og ikke bruk det hvis strømledningen eller -støpselet er skadd. Trekk ut støpselet når apparatet ikke er i bruk og før du rengjør det.
- Brannvern: Beskytt apparatet mot direkte sollys og ikke plasser det i nærheten av varme- og klimaanlegg. Ikke plasser gjenstander på apparatet. Apparatet må avkjøles før det rengjøres.
- Hvis apparatet er i stykker, må du ikke forsøke å reparere det selv. Ta kontakt med forhandleren hvis reparasjoner er nødvendige. Øvrige anvisninger finner du i garantierklæringen.
- Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted og gi den videre med apparatet til eventuelt nye eiere.

Anbefalte lamineringsmaterialer og plastlommer

- Med Leitz HR9/12 kan du laminere de fleste trykte papirtyper, fotokopier, laser- og blekkutskrifter, fotografier og belagte blekk- og laserutskrifter med en maksimaltykkelse på inntil 1 mm.
- Du kan bruke standard plastlommer med tykkelser fra 75 mikron (3 mil) til 250 mikron (10 mil).
- For å oppnå resultater med høy kvalitet må du kun bruke plastlommer fra Leitz. Dette forlenger også apparatets levetid.

Hastighetsinnstillinger

Leitz HR9/12 er utstyrt med en regulering for laminerings-hastighet, slik at det oppnås likt resultat med alle nevnte materialer og plastlommer. Jo tykkere plastlommen og dokumentet som skal lamineres, er, desto lavere må hastigheten være. Tabellen viser egnede innstillinger for noen materialer ved bruk av en 100 mikron plastlomme.

Material som skal lamineres	SPEED-innstilling
Avis	7–9
Magasin	5–7
Kopieringspapir	4–6
Foto	3–4

Laminering

1 Forberede apparatet

- Plasser apparatet på et stabilt, rett underlag (f. eks. et bord) i nærheten av en stikkontakt.
- Sørg for at det er nok plass bak apparatet, slik at det laminerte dokumentet kan tas ut uhindret.
- Sett støpselet i stikkontakten.
- Sett strømbryteren på ON.

  POWER-lampen lyser rødt.

2 Stille inn hastigheten

- Still inn hastigheten i henhold til plastlommenes tykkelse og tykkelsen på det materialet som skal lamineres.

  Tabellen på denne siden gir deg et inntrykk av egnede innstillinger for forskjellige materialer.

3-4 Legge dokumentet inn i plastlommen

- Legg dokumentet inn i midten av plastlommen (figur **3**).

  Du oppnår best resultat hvis du har en kant på minst 3 mm på hver side.
- Vent til READY-lampen lyser grønt (figur **4**).

5-6 Laminere

Merk: *Lamineringen er endelig. Før du laminerer enkeltstykker, bør du teste prosessen på en lignende gjenstand.*

- Legg plastlommen inn i innmatingssjakten med den lukkede siden foran i midten (figur **5**).

  Det laminerte dokumentet mates automatisk ut på baksiden av apparatet.

  Merk: *Forsøk aldri å trekke ut plastlommen før dokumentet er ferdig laminert.*
- Ta ut det laminerte dokumentet og legg det på et bord til avkjøling i cirka ett minutt (figur **6**).
- Slå av apparatet hvis du ikke vil laminere flere dokumenter.

Ekstra merknad: Det kan hende at READY-lampen slukker under lamineringen. Dette er normalt og påvirker ikke kvaliteten på lamineringen. Vent bare til READY-lampen lyser igjen før du laminerer neste dokument.

Feilretting

- **Bobler eller rynker på plastlommen:** For sterk varme. Still inn en høyere hastighet.
- **Hvite eller melkeaktige flekker:**
  a) For svak varme. Still inn en lavere hastighet.
  b) Plastlommen og/eller materialet som skal lamineres er for tykt. Kontroller om du bruker egnede plastlommer/materialer (se tekniske data).
- **Flekker på kanten:**
  a) Dokumentet er for tykt til å lamineres.
  b) Plastlommen er for tykk. Kontroller om du bruker riktig type plastlomme (se tekniske data).
- **Plastlommen blir sittende fast under lamineringen:** Trykk inn bakovertasten. Plastlommen mates automatisk ut på forsiden (figur **A**).

Vedlikehold og pleie

For å fjerne limrester fra apparatet må valsene rengjøres regelmessig, som beskrevet nedenfor:

- Sett strømbryteren på ON. Vent til READY-lampen lyser grønt.
- Brett et ark ubrukt kopieringspapir på midten. Legg det medfølgende rensearket inn i papiret du brettet (figur **B**).
- Legg papiret inn i innmatingssjakten med den lukkede siden foran i midten 3–5 ganger (figur **C**).

Rengjøre kapslingen:

- Trekk ut strømledningen. Tørk av apparatet med en myk klut og et mildt rengjøringsmiddel.

Tekniske data

Funksjonsmåte	4 ruller, uten carrier
Varmesystem	oppvarmede ruller
Maks. gjennomløpshastighet, HR9/12	650/1200 mm/min
Forhåndsoppvarmingstid	<5 min
Anbefalt plastlommetykkelse	75–250 mic (3–10 mil)
Maks. lamineringstykkelse	1 mm
Maks. arbeidsbredde, HR9/12	230 mm / 320 mm
Strømtilførsel	230/240 V AC
Inngangseffekt, HR9/12	285 W / 550 W
Nettovekt, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Mål (h x b x d), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Kapslingsmaterial	ABS

Med forbehold om tekniske endringer.

3 års garanti

Alle LEITZ-maskiner gis 3 års garanti fra kjøpsdato.

Hver maskin er garantert fri for material- og produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke feil eller defekter oppstått grunnet:
— feil bruk
— at andre enn Esselte autoriserte personer har utført reparasjon
— bruk av uoriginale deler
— urimelig ytre påvirkning som slag, fall eller lignende
— katastrofe, brann o. a.

Utover dette henvises det til gjeldende regler i kjøpsloven.

Ved eventuell reklamasjon henvises det til forhandleren der maskinen er kjøpt som da vil ta kontakt med Esselte for reparasjon eller erstatning.
Kjøpsbevis i form av faktura eller utfylt garantikort må fremvises som dokumentasjon for at garantien på 3 år skal kunne gjelde.

Kjøpsdato: ______________________

Modell nr./ Serie nr.: ______________________

Firmanavn: ______________________

Kontaktperson: ______________________

Adresse: ______________________

Telefon: ______________________

Forhandler: ______________________

ESSELTE A/S
Serviceavdelingen
Østre Aker vei 61
Postboks 62 - Økern
0508 Oslo
NORGE
Tlf: 21 61 11 00
Fax: 21 61 11 40

Ⓢ Svenska

- Ⓐ **Inmatningsschakt**
- Ⓑ **Driftslampa – READY**
- Ⓒ **Utmatningsschakt**
- Ⓓ **Frigöringsknapp**
- Ⓔ **Hastighetsreglage**
- Ⓕ **Strömbrytare – ON/ OFF (till/från)**
- Ⓖ **Nätsladd/kontakt**

⚠ Säkerhets- och användningsanvisningar

Denna apparat är konstruerad för kallaminering av papper och pappersliknande material. Lamineringsapparaten får endast användas till detta ändamål. Följ anvisningarna i bruksanvisningen.

- Placera nätkabeln så att den inte skadas, sträcks, kläms eller viks. Kontrollera regelbundet att varken nätsladd eller kontakt uppvisar skador.
- För att undvika strömstötar: Skydda lamineringsapparaten mot fukt. Använd inte lamineringsapparaten om nätsladden eller kontakten är skadade. Dra ut nätkontakten innan du rengör lamineringsapparaten eller inte längre använder den.
- Brandskydd: Skydda lamineringsapparaten för direkt solljus och placera den inte i närheten av värme- eller ventilationsapparater. Placera ingenting ovanpå lamineringsapparaten. Låt lamineringsapparaten svalna innan du rengör den.
- Om ett fel uppstår: Försök inte reparera lamineringsapparaten själv. Vänd dig med förtroende till din återförsäljare för nödvändiga reparationer. Ytterligare information finns på garantikortet.
- Förvara bruksanvisningen tillsammans med lamineringsapparaten och låt alltid bruksanvisningen följa med lamineringsapparaten.

Rekommenderat lamineringsmaterial och foliefickor

- Leitz HR9/12 laminerar de flesta papperstyper, fotokopior, laser- och bläckstråleutskrifter, fotografier och bestruken bläckstråle- och laserutskrift med tjocklek upp till max. 1 mm.
- Foliefickor (standard) med tjocklek från 75 mikron (3 mil) till 250 mikron (10 mil) kan användas.
- Använd endast foliefickor i original från Leitz. Dessa ger bättre lamineringskvalitet. Därutöver förlänger de lamineringsapparatens livslängd.

Hastighetsinställningar

Din Leitz HR9/12 är utrustad med hastighetsreglage för att kunna uppnå bästa möjliga lamineringskvalitet vid alla material och foliefickor. Ju tjockare folieficka, desto lägre hastighet för lamineringen. Tabellen visar passande inställningar för material i kombination med folieficka 100-micron.

Material som skall lamineras	SPEED-inställning
Tidning	7–9
Tidskrift	5–7
Kopieringspapper	4–6
Foto	3–4

Laminering

1 Förberedelser

- Placera lamineringsapparaten på stadigt jämnt underlag, t.ex. ett bord i närheten av ett vägguttag.
- Se till att det finns tillräckligt med utrymme bakom för det färdiglaminerade dokumentet.
- Sätt i nätkontakten i vägguttaget.
- Ställ strömbrytaren på ON.

  POWER-lampan lyser röd.

2 Ställa in hastighet

- Anpassa hastigheten till foliefickans tjocklek och det material som skall lamineras.

  Tabellen visar passande inställningar för olika material.

3-4 Placera dokument i folieficka

- Placera dokumentet i mitten av foliefickan (bild **3**).

  Bästa resultat erhålls om ca. 3 mm marginal finns på varje sida.

- Vänta tills READY-lampan lyser grön (bild **4**).

5-6 Laminering

Viktigt: *Lamineringen kan inte tas bort utan att förstöra dokumentet. Innan du laminerar original bör du pröva lamineringen på likvärdigt material.*

- För in foliefickan med den stängda sidan inåt i mitten av inmatningsschaktet (bild **5**).

  Det färdiglaminerade dokumentet kommer automatiskt ut på baksidan av apparaten.

  Viktigt: *Försök inte dra ut foliefickan innan lamineringen är avslutad.*

- Tag det laminerade dokumentet och placera det någon minut plant på bordet för att svalna (bild **6**).
- Om du inte vill laminera fler dokument: Stäng av lamineringsapparaten.

Observera: READY-lampan kan slockna under lamineringen. Detta är normalt och påverkar inte lamineringskvaliteten. Vänta tills READY-lampan lyser igen innan nästa dokument lamineras.

Felsökning

- **Bubblor eller veck på foliefickan:** För hög värme. Öka hastigheten.
- **Vita eller mjölkliknade fläckar:**
  a) För låg värme. Sänk hastigheten.
  b) Foliefickan och/eller lamineringsmaterialet är för tjockt. Kontrollera om du använder rätt folieficka/material (se Tekniska data).
- **Fläckar i kanten:**
  a) Dokumentet är för tjockt för att laminera.
  b) Foliefickan för tjock. Kontrollera om du använder rätt folieficka (se Tekniska data).
- **Foliefickan fastnar under lamineringen:** Tryck frigörningsknappen. Foliefickan matas ut automatiskt i framkant (bild **A**).

Underhåll och skötsel

Rengör valsarna regelbundet för att undvika för mycket limrester i apparaten. Gör enligt följande:

- Ställ strömbrytaren på ON. Vänta tills READY-lampan lyser grön.
- Vik ett ark nytt kopieringspapper på mitten. Lägg in det medlevererade rengöringsbladet i det vikta pappret (bild **B**).
- För in pappret med den stängda sidan inåt i mitten av inmatningsschaktet, upprepa 3–5 gånger (bild **C**).

Rengöring av apparaten:

- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget. Torka av lamineringsapparaten med mjuk duk och milt hushållsrengöringsmedel.

Tekniska data

Arbetssätt	4 rullar, utan stöd
Värmesystem	Värmda rullar
Max. genomloppshastighet, HR9/12	650/1200 mm/min
Förvärmningstid	<5 min
Rekomm. foliestyrka	75–250 mik (3–10 mil)
Max. tjocklek för dokument	1 mm
Max. arbetsbredd, HR9/12	230 mm / 320 mm
Strömförsörjning	230/240 V AC
Effekt, HR9/12	285 W / 550 W
Nettovikt, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Mått (H x B x D), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Tillverkningsmaterial	ABS-plast

Tekniska ändringar förbehålles.

3 års garanti

Tack för att ni valt en produkt från Esselte!

Esselte Sverige AB åtar sig att 3 år från inköpsdatum reparera eller ersätta produkt tillverkad av Esselte Sverige AB.

Esselte Sveriges åtagande gäller under 3 år från inköpsdatum, som skall styrkas med kvitto eller faktura, under förutsättning att produkten använts på avsett sätt och enligt bruksanvisningen. Åtagandet gäller enbart tillverkningsfel och ej fel som uppkommit genom normal förslitning, felaktig användning, bristfällig skötsel, blixtnedslag, brandskada, eller om produkten modifierats eller reparerats av annan än Esselte Sverige (eller auktoriserad av Esselte Sverige).

För reparation av produkten vänder ni er till inköpsstället.

Inköpsdatum: ____________________

Maskintyp/Maskin nr: ____________________

Köpare (Företag): ____________________

Kontaktperson: ____________________

Adress: ____________________

Telefon: ____________________

Inköpsställe: ____________________

ESSELTE Sverige AB
Serviceavdelningen
Sättargatan 1, Box 376
S-63105 Eskilstuna
SWEDEN
Tel: 016-16 61 00
Fax: 016-12 68 10
E-mail: supportsw@esselte.com

(FIN) Suomi

Ⓐ **Syöttöaukko**
Ⓑ **Valmiusnäyttö – READY**
Ⓒ **Ulosantoaukko**
Ⓓ **Vapautus-näppäin**
Ⓔ **Nopeudensäädin**
Ⓕ **Virtakytkin – ON/OFF (päälle/pois)**
Ⓖ **Verkkokaapeli/-pistoke**

⚠ Turvaohjeet ja käyttöedellytykset

Tämä laite on kehitetty paperin tai paperintapaisten materiaalien laminointiin. Käytä laitetta vain tähän tarkoitukseen ja näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

- Sijoita verkkokaapeli siten, että se ei pääse venymään, litistymään tai taittumaan. Huomioi varsinkin se, että pistoke sekä verkkokaapelin ulostulokohdat eivät pääse rikkoutumaan.
- Sähköiskun välttämiseksi: Suojaa laite kosteudelta äläkä käytä sitä, jos verkkokaapeli tai –pistoke ovat vaurioituneet. Vedä verkkopistoke irti, kun laitetta ei käytetä tai ennen kuin puhdistat sen.
- Paloturvallisuus: Suojaa laite suoralta auringonsäteilyltä äläkä aseta sitä lämmitys- tai ilmastointilaitteiden läheisyyteen. Älä aseta mitään laitteen päälle. Anna laitteen jäähtyä, ennen kuin puhdistat sen.
- Vian ilmentyessä: Älä yritä itse korjata laitetta. Käänny myyjäsi puoleen, kun laite vaatii korjausta. Lisäohjeita löydät takuuselvityksestä.
- Säilytä nämä käyttöohjeet huolellisesti ja luovuta laite edelleen ainoastaan yhdessä näiden käyttöohjeiden kanssa.

Suositeltavat laminointimateriaalit ja foliotaskut

- Leitz HR9/12 :lla voit laminoida miltei kaikki korkeintaan 1 mm:n vahvuiset painetut paperilajit, valokopiot, laser- ja mustepainotuotteet, valokuvat sekä pinnoitetut muste- ja laserpainotuotteet.
- Voit käyttää standardifoliotaskuja vahvuudeltaan 75 mikronista (3 mil) 250 mikroniin (10 mil) asti.
- Jotta saavutat korkealaatuisia tuloksia, käytä ainoastaan Leitz-foliotaskua. Lisäksi pitenee näin laitteesi käyttöikä.

Nopeussäädöt

Leitz HR9/12 laitteesi on varustettu laminointinopeuden säätimellä, jotta kaikilla mainituilla materiaaleilla ja foliotaskuilla voidaan saavuttaa samanlaiset tulokset. Mitä paksumpi foliotasku ja mitä paksumpi laminoitava dokumentti, sitä alhaisemman on nopeuden oltava. Taulukko osoittaa muutamille materiaaleille sopivat säädöt käytettäessä 100 mikronin foliotaskua.

Laminoitava materiaali	SPEED-säätö
Sanomalehti	7–9
Aikakauslehti	5–7
Kopiointipaperi	4–6
Valokuva	3–4

Laminointi

1 Laitteen esivalmistelut

- Sijoita laite tukevalle ja tasaiselle alustalle (esim. pöydälle) pistorasian läheisyyteen.
- Katso, että laitteen takana on riittävästi tilaa, jotta voit esteettä poistaa laminoidun tuotteen.
- Pistä verkkopistoke pistorasiaan.
- Säädä verkkokytkin asentoon ON.

POWER-lamppu palaa punaisena.

2 Nopeuden säätäminen

- Säädä nopeus foliotaskun ja laminoitavan materiaalin vahvuuden mukaan.

Alla oleva taulukko antaa sinulle käsityksen erilaisille materiaaleille soveltuvista säädöistä.

3-4 Dokumentin asettaminen foliotaskuun

- Aseta dokumentti keskelle foliotaskua (kuva **3**).

Parhaimman tuloksen saat jättämällä molemmille sivuille vähintään 3 mm:n reunan.

- Odota, kunnes READY-näyttöön syttyy vihreä valo (kuva **4**).

5-6 Laminointi

Tärkeää: *Laminointi on peruuttamatonta. Ennen kuin laminoit ainoita kappaleita, kokeile menetelmää ensiksi samankaltaiselle kappaleelle.*

- Vie foliotasku suljettu sivu edellä syöttöaukon keskelle (kuva **5**).

Laminoitu kappale johdetaan ulos automaattisesti laitteen takaa.

Tärkeää: *Älä yritä koskaan vetää foliotaskua laitteesta, ennen kuin laminointivaihe on päättynyt.*

- Ota laminoitu dokumentti laitteesta ja jätä se jäähtymään noin yhdeksi minuutiksi pöydälle (kuva **6**).
- Ellet halua laminoida muita dokumentteja: Sammuta laite.

Lisäohje: On mahdollista, että READY-näyttö sammuu laminointitoiminnon aikana. Tämä on normaalia eikä vaikuta laminoinnin laatuun. Odota, kunnes READY-näyttöön syttyy jälleen valo ennen kuin laminoit seuraavan dokumentin.

Vian korjaus

- **Kuplia tai poimuja foliotaskussa:** Liian korkea lämpötila. Säädä suurempi nopeus.
- **Valkoisia tai sameita laikkuja:**
  a) Liian alhainen lämpötila. Säädä alhaisempi nopeus.
  b) Foliotasku ja/tai laminoitava materiaali liian paksu. Varmistaudu, että olet käyttänyt tarkoitukseen soveltuvia foliotaskuja/materiaaleja (katso Tekniset tiedot).
- **Laikkuja reunassa:**
  a) Dokumentti on liian paksu laminoitavaksi.
  b) Laminointitasku liian paksu. Varmistaudu, että olet käyttänyt oikeaa foliotaskua (katso Tekniset tiedot).
- **Foliotasku on juuttunut kiinni laminoinnin aikana:** Paina vapautus-näppäintä. Foliotasku tuodaan automaattisesti edestä ulos (kuva **A**).

Huolto ja hoito

Poistaaksesi liiallisen liiman laitteesta, puhdista telat säännöllisesti seuraavassa selostetulla tavalla:

- Säädä verkkokytkin asentoon ON. Odota, kunnes READY-näyttöön syttyy vihreä valo.
- Taita yksi käyttämätön kopiointipaperi keskeltä. Aseta mukana toimitettu puhdistusarkki taitettuun paperiin (kuva **B**).
- Vie paperi suljettu sivu edellä 3–5 kertaa syöttöaukon keskelle (kuva **C**).

Kuoren puhdistamiseksi:

- Vedä verkkopistoke irti. Pyyhi kuori pehmeällä pyyhkeellä ja miedolla yleispuhdistusaineella.

Tekniset tiedot

Toimintatapa	4 telaa, ilman siirrintä
Kuumennusjärjestelmä	Kuumennetut telat
Maksimi läpikulkunopeus, HR9/12	650/1200 mm/min.
Esikuumennusaika	<5 min.
Suositeltava folion vahvuus	75–250 mik (3–10 mil)
Laminoitavan työn maks. vahvuus	1 mm
Maksimi työleveys, HR9/12	230 mm / 320 mm
Virtalähde	230/240 V AC
Tehonotto, HR9/12	285 W / 550 W
Nettopaino, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Mitat (L x K x S)	
HR9	116 x 345 x 366 mm
HR12	159 x 460 x 487 mm
Kuoren materiaali	ABS

Tekninen muutosoikeus pidätetään.

3 vuoden takuu

Kaikilla LEITZ-laitteilla on 3 vuoden takuu seuraavilla ehdoin:

1. Valmistaja takaa 3 vuoden ajan ostopäivästä lähtien, ettei laitteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja.
2. Laite otetaan takuukorjaukseen vain, kun sen mukana seuraa asiakkaan laatima kirjallinen selvitys laitteessa ilmenneestä viasta ja todistus ostopäivästä.
3. Korjattava laite toimitetaan jälleenmyyjälle huoltoon huolellisesti pakattuna. Jälleenmyyjä tai Esselte Office Products Oy ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta pakkaamisesta.
4. Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat väärästä käytösta.

Malli / Sarja nro: ______________________

Ostopvm: ______________________

Ostopaikka: ______________________

Ostaja: ______________________

Yritys: ______________________

Osoite: ______________________

Puhelin nro: ______________________

ESSELTE
Office Products Oy
Purotie 1
00380 Helsinki
FINLAND
Puh: 09 / 7510 42 00
Fax: 09 / 550 261

(PL) Polski

Ⓐ **szczelina podawcza**
Ⓑ **lampka READY**
Ⓒ **wyjście zalaminowanego dokumentu**
Ⓓ **przycisk cofania**
Ⓔ **regulator prędkości**
Ⓕ **włącznik sieciowy – ON/OFF (włączony/ wyłączony)**
Ⓖ **kabel zasilający/ wtyczka**

⚠ Środki bezpieczeństwa i warunki użytkowania

Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane do laminowania papieru oraz materiałów papieropodobnych. Proszę używać go wyłącznie w tym celu zgodnie z opisem zawartym w instrukcji obsługi.

- Proszę tak ułożyć kabel, by nie był ona narażony na rozciąganie, ściskanie lub zginanie. Proszę zwrócić szczególną uwagę na to, by wtyczka oraz wyjście kabla w laminatorze nie zostały uszkodzone.
- Dla uniknięcia porażenia prądem proszę chronić urządzenie przed wilgocią i nie używać, gdy kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Gdy nie używa się urządzenia lub przed jego czyszczeniem, proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Ochrona przeciwogniowa: Proszę chronić urządzenie przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym oraz nie ustawiać go w pobliżu urządzeń grzewczych i klimatyzatorów. Proszę niczego nie kłaść i stawiać na urządzeniu. Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę poczekać, aż laminator ostygnie.
- W przypadku wystąpienia defektu: Proszę nie próbować samodzielnie naprawiać urządzenia. W przypadku gdy konieczna jest jego naprawa, proszę zwrócić się do punktu sprzedaży. Dalsze wskazówki można znaleźć w deklaracji gwarancyjnej.
- Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi i przekazywać urządzenie tylko wraz z nią.

Zalecane materiały do laminowania i folia laminacyjna

- Za pomocą urządzeń Leitz HR9/12 można laminować większość rodzajów papieru drukowanego, fotokopii, wydruków z drukarek laserowych i atramentowych, zdjęć oraz powlekanych wydruków z drukarek atramentowych i laserowych o maksymalnej grubości 1 mm.
- Można używać standardowych folii konfekcjonowanych (w postaci kieszonek) o grubości od 75 mikronów (3mil) do 250 mikronów (10 mil).
- W celu osiągnięcia wysokiej jakości, proszę używać wyłącznie folii Leitz. Zwiększy to dodatkowo okres użytkowania urządzenia.

Regulacja prędkości

W celu osiągnięcia takich samych wyników dla wszystkich wymienionych materiałów i folii urządzenie Leitz HR9/12 jest wyposażone w regulator prędkości laminowania. Im grubsza folia i im grubszy laminowany dokument, tym mniejsza musi być prędkość laminowania. W tabeli podano odpowiednie ustawienia prędkości dla niektórych materiałów w przypadku używania folii o grubości 100 mikronów.

Laminowany materiał	SPEED-regulacja prędkości
Gazeta	7–9
Magazyn	5–7
Papier kserograficzny	4–6
Zdjęcia	3–4

Laminowanie

1 Przygotowanie urządzenia

- Proszę ustawić urządzenie na stabilnym, równym podłożu (np. stole) w pobliżu gniazdka.
- Proszę zwrócić uwagę na to, by za urządzeniem było wystarczająco dużo miejsca, tak by bez przeszkód można było odebrać zalaminowany dokument.
- Proszę wsadzić wtyczkę do gniazdka.
- Proszę ustawić przełącznik sieciowy w pozycji ON.

  Lampka POWER świeci się na czerwono.

2 Ustawianie prędkości

- Proszę ustawić prędkość odpowiednio do grubości folii oraz grubości laminowanego materiału.

  Znajdująca się na tej stronie tabela daje pojęcie o odpowiednim wyborze temperatury dla różnych materiałów.

3-4 Włożenie dokumentu do folii

- Proszę ułożyć dokument pośrodku we wnętrzu folii (rysunek **3**).

  Najlepszy wynik osiągnie się wtedy, gdy z każdej strony pozostanie 3- milimetrowy margines.
- Proszę poczekać, aż lampka READY zapali się na zielono (rysunek **4**).

5-6 Laminowanie

Uwaga: *Laminowanie jest procesem nieodwracalnym. Przed laminowaniem pojedynczych egzemplarzy proszę przetestować ten proces na podobnym przedmiocie.*

- Proszę ułożyć folię zamkniętą stroną do przodu pośrodku szczeliny podawczej i wprowadzić ją do szczeliny (rysunek **5**).

  Zalaminowany dokument wyjdzie automatycznie z tyłu urządzenia.

  Uwaga: *Proszę nigdy nie próbować wyciągać folii przed zakończeniem procesu laminowania.*
- Proszę odebrać zalaminowany dokument i pozostawić do ostygnięcia na stole przez około minutę (rysunek **6**).
- Jeżeli nie zamierzają Państwo laminować innych dokumentów, proszę wyłączyć urządzenie.

Wskazówka dodatkowa: Lampka READY może zgasnąć podczas procesu laminowania. Jest to normalne i nie ma wpływu na jakość laminowania. Przed rozpoczęciem laminowania kolejnego dokumentu proszę poczekać, aż lampka READY ponownie się zaświeci.

Usuwanie usterek

- **Pęcherzyki lub zmarszczki na folii:** za wysoka temperatura. Proszę zwiększyć prędkość laminowania.
- **Białe plamy lub zamglenia:**
  a) Zbyt niska temperatura. Proszę zmniejszyć prędkość laminowania.
  b) Folia i/lub laminowany materiał za grube. Proszę sprawdzić, czy używana folia/materiał są odpowiednie (patrz dane techniczne).
- **Plamy na marginesie:**
  a) Laminowany dokument za gruby.
  b) Za gruba folia. Proszę sprawdzić, czy użyta folia jest właściwa (patrz dane techniczne).
- **Folia utkwiła podczas laminowania:** Proszę nacisnąć przycisk cofania. Folia automatycznie wysunie się z przodu urządzenia (rysunek **A**).

Konserwacja

W celu usunięcia zbędnego kleju z urządzenia, proszę regularnie czyścić wałki, tak jak opisano poniżej:

- Proszę ustawić przełącznik sieciowy w pozycji ON. Proszę poczekać, aż lampka READY zapali się na zielono.
- Proszę złożyć na pół kartkę nieużywanego papieru kserograficznego. Proszę wsadzić do złożonego papieru dostarczony wraz z urządzeniem arkusz czyszczący (rysunek **B**).
- Proszę ułożyć papier zamkniętą stroną do przodu pośrodku szczeliny podawczej i wprowadzić go 3–5 razy do szczeliny (rysunek **C**).

Czyszczenie obudowy:

- Proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Proszę czyścić urządzenie miękką szmatką oraz łagodnym środkiem czyszczącym.

Dane techniczne

Tryb pracy	4 rolki, bez cariera
Układ grzewczy	ogrzewane rolki
Maks. prędkość laminowania, HR9/12	650/1200 mm/min
Czas nagrzewania	<5 min
Zalecana grubość foli	75–250 mic (3–10 mil)
Maks. grubość laminowanego materiału	1 mm
Maks. szerokość robocza, HR9/12	230 mm / 320 mm
Zasilanie	230/240 V prąd zmienny
Pobór mocy, HR9/12	285 W / 550 W
Waga netto, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Wymiary (wys. x szer. x dł.), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Materiał obudowy	ABS

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Gwarancją 3 letnią

Urządzenia LEITZ są sprzedawane z 3-letnią gwarancją na następujących warunkach:

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia, wady materiału i wady produkcyjne przez okres 3 lat od daty zakupu.
2. Żadna reklamacja nie zostanie uznana bez jej szczegółowego, pisemnego zgłoszenia przez klienta, zawierającego opis powstałego problemu i potwierdzonego rachunkiem z datą zakupu.
3. Reklamowane urządzenia muszą być dostarczone do Esselte lub autoryzowanego serwisu w oryginalnym opakowaniu. Za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego opakowania w trakcie transportu od klienta Esselte nie odpowiada.
4. Producent pokrywa koszty wszystkich części i nakładu pracy wymaganych w celu naprawy urządzenia.
   Gwarancja na 3 lata podlega następującym warunkom:
   a) Urządzenie LEITZ używane było zgodnie z dostarczoną wraz z nim instrukcją obsługi.
   b) W przypadku konieczności skorzystania z gwarancji, urządzenie należy dostarczyć na koszt nabywcy do Esselte lub punktu serwisowego. Esselte nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.
   c) Gwarancja nie obowiązuje, jeżeli uszkodzenia powstały na skutek wypadku, nieprawidłowego używania czy lekceważenia zaleceń.

Data zakupu: ____________________

Model / Nr seryjny: ____________________

Firma: ____________________

Osoba odpowiedzialna: ____________________

Adres firmy: ____________________

Telefon /Telefax: ____________________

Dostawca bindownicy: ____________________

ESSELTE POLSKA SP. Z O.O.

Biuro Handlowe
Ul. Domaniewska 41
02-672, Warszawa
POLAND
Tel.:022/874 30 50
Fax: 022/874 30 63

Serwis w Warszawie
ul. Ogrodowa 31/35
00-893 Warszawa
POLAND
Tel. 22/652 38 60

Reszta kraju
ul. W. Łokietka 14
50-243 Wrocław
POLAND
Tel. 71/22 81 69

(CZ) Česky

Ⓐ **Podávací otvor**
Ⓑ **Indikátor provozního stavu – READY**
Ⓒ **Výstupní otvor**
Ⓓ **Tlačítko «zpět»**
Ⓔ **Ovladač rychlosti**
Ⓕ **Síťový vypínač – ON/OFF (zap/vyp)**
Ⓖ **Napájecí kabel/zásuvka**

⚠ Bezpečnostní pokyny a podmínky používání

Toto zařízení bylo vyvinuto pro laminování papíru nebo materiálů papíru podobným. Používejte jej jen k tomuto účelu a tak, jak je uvedeno v tomto návodu k obsluze.

- Přívodní kabel musí být veden tak, aby nebyl napnutý, pomačkaný nebo zlomený. Především je třeba zajistit, aby nemohlo dojít k poškození zástrčky a kabelové přípojky u zařízení.
- Vyloučení zásahu elektrickým proudem: chraňte zařízení proti vlhkosti a nepoužívejte jej, jsou-li napájecí kabel nebo vidlice poškozeny. Jestliže zařízení nepoužíváte nebo se chystáte provést údržbu, vytáhněte kabel ze sítě.
- Ochrana proti požáru: Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením a nestavte jej do blízkosti topení nebo klimatizačních zařízení. Na přístroj nic nepokládejte a nestavte. Před údržbou nechte přístroj vychladnout.
- V případě závady: Nepokoušejte se přístroj opravit sami. Je-li nutná oprava, obraťte se na svého prodejce. Další informace najdete v záruční listině.
- Návod k použití dobře uschovejte a přístroj předávejte vždy spolu s tímto návodem.

Doporučené laminovací materiály a tašky z fólií

- Se zařízením Leitz HR9/12 můžete provádět laminování většiny potištěných druhů papíru, fotokopií, laserových a inkoustových tisků, fotografií a povrchově upravovaných inkoustových a laserových tisků do maximální tloušťky 1 mm.
- Můžete používat standardní fóliové kapsy o síle od 75 mikronů (3 mil) do 250 mikronů (10 mil).
- Pro dosažení kvalitních výsledků používejte výhradně fólie Leitz. Mimo jiné tím prodloužíte životnost přístroje.

Nastavení rychlosti

Zařízení Leitz HR9/12 je vybaveno regulátorem rychlosti laminování pro dosažení stejných výsledků práce se všemi uvedenými materiály a fóliemi. Čím silnější je fólie a čím silnější je laminovaný dokument, tím nižší musí být rychlost. V tabulce jsou uvedena vhodná nastavení pro některé materiály při použití fólie 100 mikronů.

Laminovaný materiál	Nastavení rychlosti (SPEED)
Noviny	7–9
Časopisy	5–7
Reprografický papír	4–6
Foto	3–4

Laminace

1 Příprava přístroje

- Postavte přístroj na stabilní, rovnou plochu (např. stůl) v blízkosti zásuvky.
- Za přístrojem musí být dostatek místa, aby bylo možné zpracovaný dokument volně odebírat.
- Zapojte kabel do sítě.
- Síťový vypínač zapněte na ON.

Kontrolka napájení POWER svítí červeně.

2 Nastavení rychlosti

- Rychlost nastavte v závislosti na síle fólie a síle laminovaného materiálu.

Jako pomůcku pro nastavení pro různé materiály použijte tabulku na této stránce.

3-4 Vložení dokumentu do fólie

- Dokument vložte do fólie středem (obrázek **3**).

Nejlepšího výsledku dosáhnete, když na každé straně zůstane okraj alespoň 3 mm.

- Vyčkejte, až se rozsvítí zelená kontrolka READY (obrázek **4**).

5-6 Laminace

***Důležité:** Laminování je nevratný proces. Než přistoupíte k vlastnímu laminování, vyzkoušejte postup na podobném předmětu.*

- Zasuňte kapsu uzavřenou stranou středem do podávacího otvoru (obrázek **5**).

Laminovaný dokument automaticky vyjede na zadní straně přístroje.

***Důležité:** Nikdy se nepokoušejte fólii vytahovat dřív, než proces laminování skončí.*

- Odeberte zpracovaný dokument a nechte jej ležet zhruba minutu na stole, aby vychladl (obrázek **6**).
- Nechcete-li laminovat další dokument: Vypněte přístroj.

Doplňující informace: Může se stát, že kontrolka READY během procesu laminace zhasne. Je to normální jev a nikterak neovlivní kvalitu laminace. Před laminováním dalšího dokumentu počkejte, až se indikátor READY opět rozsvítí.

Odstraňování poruch

- **Bublinky nebo přehyby na fólii:** Vysoká teplota. Nastavte vyšší rychlost.
- **Bílé nebo mléčné skvrny:**
  a) Nízká teplota. Nastavte nižší rychlost.
  b) Fólie a/nebo laminovaný materiál je příliš silný. Ověřte si, zda používáte vhodné fólie / materiály (viz technické údaje).
- **Skvrny na okraji:**
  a) Dokument je pro laminování příliš silný.
  b) Fólie je příliš silná. Ověřte si, zda jste použili vhodnou fólii (viz technické údaje).
- **Během laminování zůstane fólie vězet uvnitř:** Stiskněte tlačítko Zpět. Fólie vpředu automaticky vyjede (obrázek **A**).

Péče a údržba

Pro odstranění přebytečného lepidla z přístroje pravidelně čistěte válce tak, jak je uvedeno dále:

- Síťový vypínač zapněte na ON. Vyčkejte, až se rozsvítí zelená kontrolka READY.
- Přehněte uprostřed list nepoužitého reprografického papíru. Čisticí list, který je součástí dodávky, vložte do přeloženého papíru (obrázek **B**).
- Zasuňte papír přehnutou stranou 3–5krát středem do podávacího otvoru (obrázek **C**).

Údržba přístroje:

- Vytáhněte kabel ze sítě. Otřete přístroj měkkým hadříkem a šetrným saponátem.

Technické údaje

Způsob práce	4 role, bez nosiče
Systém ohřevu	Vyhřívané role
Max. rychlost prostupu, HR9/12	650/1200 mm/min.
Předehřívání	<5 min.
Doporučená síla fólie	75–250 mic (3–10 mil)
Max. síla laminovaného materiálu	1 mm
Max. pracovní šířka, HR9/12	230 mm / 320 mm
Napájení	230/240 V AC
Příkon, HR9/12	285 W / 550 W
Čistá hmotnost, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Rozměry (V x Š x H), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Materiál krytu	ABS

Technické změny vyhrazeny.

Tříletá záruka

V případě poruchy vraťte s přístrojem.
Přístroje LEITZ se prodávají s tříletou zárukou. Podmínky záruky jsou následující:

1. Záruka se vztahuje u každého přístroje na všechny závady materiálu a/nebo zpracování po dobu 3 let od data nákupu.
2. Přístroj nebude přijat bez písemného sdělení zákazníka s popisem závady a bez dokladu o datu nákupu.
3. Přístroje do opravy je třeba zasílat společnosti Esselte v odpovídajícím balení. Esselte nenese žádnou odpovědnost za poškození zboží během dopravy od zákazníka, ke kterému došlo v důsledku neodpovídajícího balení.
4. Dodavatel nese veškeré náklady na potřebné náhradní díly a práci. Dvouletá záruka platí za následujících podmínek:
   a) Přístroj je používán přísně v souladu s návodem k použití, dodávaným s přístrojem.
   b) Při požadavku na záruční opravu musí být přístroj vrácen společnosti Esselte. Náklady na dopravu nese zákazník. Esselte nepřebírá odpovědnost za ztráty nebo poškození během přepravy.
   c) Záruka je neplatná, jestliže se zjistí, že závada byla způsobena nepředvídanou událostí, nevhodným použitím přístroje, zásahem do přístroje nebo zanedbáním údržby.
   d) Esselte nenese žádnou odpovědnost za škody, ztráty nebo výdaje vzniklé v důsledku závady, nebo v souvislosti s ní, nebo jakýmkoli jiným způsobem v důsledku poruchy přístroje nebo jeho příslušenství.
   e) Tato záruka neovlivňuje zákonná práva spotřebitele.

Datum nákupu: ______________________

Č. modelu / Výr.č.: ______________________

Společnost: ______________________

Kontaktní osoba: ______________________

Adresa: ______________________

Telefon / Fax: ______________________

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: 02 / 61912720
Fax: 02 / 61912730

(SK) Slovensky

Ⓐ **Privádzací priečinok**
Ⓑ **Indikátor prevádzky - READY**
Ⓒ **Výstupný priečinok**
Ⓓ **Spiatočné tlačidlo**
Ⓔ **Regulátor rýchlosti**
Ⓕ **Spínač siete – ON/OFF (ZAP/VYP)**
Ⓖ **Sieťový kábel / zástrčka**

⚠ Bezpečnostné pokyny a predpoklady na používanie

Prístroj bol vyvinutý na laminovanie papiera alebo materiálov podobných papieru. Používajte ho len na tento účel a tak, ako je popísané v tomto prevádzkovom návode.

- Položte kábel tak, aby sa nemohol točiť, zmliaždiť alebo zlomiť. Dbajte hlavne na to, aby na zástrčke a na výstupe sieťového kábla z prístroja nevznikli žiadne poškodenia.
- Na zabránenie úderom prúdu: Chráňte prístroj pred vlhkosťou a nepoužívajte ho vtedy, ak je poškodený sieťový kábel, alebo zástrčka. Vytiahnite zástrčku, ak sa prístroj nepoužíva, alebo predtým, ako ho budete čistiť.
- Ochrana proti požiaru: Chráňte prístroj pred priamym slnečným žiarením a nedávajte ho do blízkosti vykurovacích alebo klimatických prístrojov. Na prístroj nič nekladťe. Nechajte prístroj vychladnúť skôr, ako ho začnete čistiť.
- V prípade poruchy: Nepokúšajte sa prístroj opravovať sami. Obráťte sa na predajcu, ak je potrebná oprava. Ďalšie pokyny nájdete v záručnom liste.
- Návod na prevádzku si dobre uschovajte a prístroj odovzdávajte ďalej len spolu s týmto návodom na prevádzku.

Odporúčané materiály laminovania a fóliové tašky

- Pomocou Vášho prístroja Leitz HR9/12 môžete laminovať hlavne potlačené druhy papiera, fotokópie, laserové a atramentové tlače, fotografie a atramentové a laserové tlače s povrchovou úpravou do maximálnej hrúbky 1 mm.
- Môžete používať štandartné fóliové tašky s hrúbkou 75 Micron (3 mil) do 250 Micron (10 mil).
- Aby sa dosiahli vysoko kvalitné výsledky, používajte výlučne fóliové tašky Leitz. Okrem toho sa tým predlžuje životnosť prístroja.

Nastavenia rýchlosti

Váš prístroj Leitz HR9/12 je vybavený regulátorom rýchlosti laminovania, aby sa so všetkými menovanými materiálmi mohli dosiahnuť rovnaké výsledky. Čím hrubšia je fóliová taška a čím hrubší je dokument, ktorý sa má laminovať, o to nižšia musí byť rýchlosť. Tabuľka zobrazuje vhodné nastavenia pre niektoré materiály pri používaní 100-Micrónovej fóliovej tašky.

Materiál na laminovanie	Nastavenie SPEED (rýchlosť)
Noviny	7–9
Magazin	5–7
Kopírovací papier	4–6
Fotografia	3–4

Laminovanie

1 Príprava prístroja

- Postavte prístroj na stabilnú, rovnú podložku (napr. stôl) v blízkosti zásuvky.
- Dbajte na dostatok miesta za prístrojom, aby sa laminovaný dokument mohol vybrať bez prekážok.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky.
- Nastavte spínač siete na ON.

  POWER-lampa sa rozsvieti na červeno.

2 Nastavenie rýchlosti

- Nastavte rýchlosť zodpovedajúc hrúbke fóliovej tašky a hrúbke laminovaného materiálu.

  Tabuľka Vám poskytuje prehľad vhodných nastavení pre rôzne materiály.

3-4 Vloženie dokumentu do fóliovej tašky

- Vložte dokument do stredu fóliovej tašky (obrázok **3**).

  Najlepší výsledok dosiahnete, ak na každej strane ostane okraj minimálne 3 mm.
- Vyčkajte, kým sa indikátor READY rozsvieti na zeleno (obrázok **4**).

5-6 Laminovanie

__Dôležité:__ Laminovanie je konečné. Skôr, ako budete laminovať jednotlivé kusy, otestujte si proces na podobnom predmete.

- Zasuňte fóliovú tašku s uzatvorenou stranou v strede do privádzacieho priečinka (obrázok **5**).

  Laminovaný dokument sa na zadnej strane prístroja automaticky vysunie.

  __Dôležité:__ Nikdy sa nepokúšajte fóliovú tašku vytiahnuť skôr, ako je proces ukončený.
- Odoberte laminovaný dokument a nechajte ho až do vychladnutia, cca. 1 minútu ležať na stole (obrázok **6**).
- Ak nechcete viac laminovať žiadne ďalšie dokumenty: Vypnite prístroj.

Doplňujúce upozornenie: Je možné, že indikátor READY počas laminovania zhasne. Je to normálne a neovplyvňuje to kvalitu laminovania. Skôr, ako začnete laminovať ďalší dokument, jednoducho vyčkajte, kým sa indikátor READY znovu rozsvieti.

Odstraňovanie chýb

- **Bubliny alebo záhyby na fóliovej taške:** Príliš veľa tepla. Nastavte vyššiu rýchlosť.
- **Biele alebo mliečne fľaky:**
  a) Príliš málo tepla. Nastavte nižšiu rýchlosť.
  b) Fóliová taška a/alebo materiál je príliš hrubá/hrubý. Skontrolujte, či používate vhodné fóliové tašky/materiály (viď Technické údaje).
- **Fľaky na okraji:**
  a) Dokument je príliš hrubý na laminovanie.
  b) Fóliová taška príliš hrubá. Skontrolujte, či ste použili správnu fóliovú tašku (viď Technické údaje).
- **Fóliová taška ostáva počas laminovania zaseknutá:** Stlačte spiatočné tlačidlo. Fóliová taška sa automaticky vysunie vpredu (obrázok **A**).

Údržba a ošetrovanie

Aby ste z prístroja odstránili nadbytočné lepidlo, čistite pravidelne valce tak, ako je to popísané ďalej:

- Nastavte spínač siete na ON. Vyčkajte, kým sa indikátor READY rozsvieti na zeleno.
- Poskladajte list nepoužitého papiera do stredu. Vložte dodaný čistiaci papier do poskladaného papiera (obrázok **B**).
- Zasuňte papier s uzatvorenou stranou v strede 3–5 krát dopredu do privádzacieho priečinka (obrázok **C**).

Na vyčistenie krytu:

- Vytiahnite zástrčku zo siete. Poutierajte prístroj jemnou handričkou a jemným domácim čistiacim prostriedkom.

Technické údaje

Spôsob práce	4 valce, bez Carrier
Vyhrievací systém	Vyhrievané valce
Max. priebehová rýchlosť, HR9/12	650/1200 mm/min.
Čas predohrevu	<5 min.
Odporúčaná hrúbka fólie	75–250 mic (3–10 mil)
Max. hrúbka laminovaného materiálu	1 mm
Max. pracovná šírka, HR9/12	230 mm / 320 mm
Prívod prúdu	230/240 V AC
Príkon, HR9/12	285 W / 550 W
Hmotnosť netto, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Rozmery (V x Š x H), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Materiál krytu	ABS

Technické zmeny vyhradené.

3 roky záruka

V prípade poškodenia zašlite spoločne s prístrojom.
Na všetky prístroje LEITZ je poskytovaná trojročná záručná lehota pri nasledujúcich podmienkach:

1. Trojročná záručná lehota od dátumu zakúpenia sa vzťahuje na všetky materiálové a/alebo výrobné nedostatky na prístrojoch.
2. V prípade uplatnenia záruky Vás žiadame o uvedenie popisu chyby.
3. V prípade uplatňovania záruky je nutné zaslať prístroj spoločne s touto záručnou kartou vo vhodnom balení do spoločnosti ESSELTE. Spoločnosť ESSELTE odmieta akékoľvek ručenie za škody, ku ktorým dôjde počas prepravy v dôsledku nevhodného balenia.
4. V prípade tejto záruky sa zaväzujeme ku výmene poškodených dielcov a ku zodpovedajúcim opravám. Pre záručnú lehotu okrem toho platí,
   a) že záručný list vyplní predávajúci (dátum predaja a firemná pečiatka),
   b) že prístroj bude od momentu jeho zakúpenia používaný v súlade s jeho návodom na obsluhu,
   c) že prístroje sa v prípade uplatňovania záručných nárokov odošlú do spoločnosti ESSELTE, pričom spoločnosť ESSELTE nepreberá žiadne záruky za straty alebo poškodenia, ku ktorým dôjde počas prepravy,
   d) že zistené škody neboli spôsobené v dôsledku nehody, zneužitia, prestavby alebo nevhodného používania,
   e) že ESSELTE neporušujúc prípadné nároky vyplývajúce zo zákona o zárukách na výrobky neručí za žiadne škody, stratu alebo náklady, ktoré vyplynú z chyby prístroja alebo dielcov jeho príslušenstva, ktoré budú nimi zapríčinené alebo budú mať s nimi súvislosť.

Dátum zakúpenia: ______________________

Č. modelu/modelový rad: ______________________

Názov firmy/meno/oddelenie: ______________________

Adresa/Tel.: ______________________

Predávajúci (firemná pečiatka): ______________________

Telefón/Fax: ______________________

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4-LIBUŠ
Česká republika
Tel.: 02 / 61912720
Fax: 02 / 61912730

(H) Magyar

Ⓐ **Bemeneti nyílás**
Ⓑ **Készenléti jelzőlámpa – READY**
Ⓒ **Kimeneti nyílás**
Ⓓ **Vissza-nyomógomb**
Ⓔ **Sebesség-szabályozó**
Ⓕ **Hálózati kapcsoló – ON/OFF (be/ki)**
Ⓖ **Hálózati kábel / csatlakozó**

⚠ Biztonsági tudnivalók és használati előfeltételek

Ezt a készüléket papír és papírszerű anyagok laminálásához fejlesztettük ki. A készüléket kizárólag erre a célra és a kezelési utasításban foglaltaknak megfelelően alkalmazza.

- Vezesse úgy a hálózati kábelt, hogy ne nyúljon, ne nyíródjon és ne törhessen meg. Különösen ügyeljen arra, hogy a dugasznál és a hálózati kábel kimenetnél ne keletkezhessen sérülés.
- Áramütés elkerülése érdekében: Óvja a készüléket a nedvességtől, és ne használja, ha a hálózati kábel vagy annak dugasza megsérült. Ha nem használja ill. tisztítás előtt, húzza ki a hálózati dugaszt.
- Tűzvédelem: Óvja a készüléket a közvetlen napsugárzástól és ne tegye fűtő- vagy klímakészülékek közelébe. Ne tegyen és ne állítson rá semmit a készülékre. Tisztítás előtt hagyja a készüléket kihűlni.
- Meghibásodás esetén: Ne próbálja meg a készüléket maga megjavítani. Amennyiben javításra lenne szükség, forduljon a készülék eladójához. A további útmutatásokat a garancia-nyilatkozatban találja.
- Őrizze jól meg ezt a kezelési utasítást, s a készüléket a kezelési utasítással együtt adja tovább.

Ajánlott lamináló anyagok és fóliatasakok

- Az Ön Leitz HR 9/12 típusú készülékével a legtöbb, 1 mm-nél nem vastagabb nyomott papírféleség, fotómásolat, lézer- és tintanyomat, fénykép és bevonatos tinta- és lézernyomat laminálható.
- Ehhez felhasználhatja a 75 mikron (3 mil) - 250 mikron (10 mil) vastagságú szabványos fóliatasakokat.
- Kizárólag Leitz-fóliatasakokat használjon, hogy kiváló eredményeket érjen el. Ezzel a készülék élettartamát is meghosszabbítja.

Sebesség-beállítások

A Leitz HR9/12 laminálási sebesség szabályozóval van felszerelve, hogy azonos eredményt lehessen elérni az összes említett anyagnál és fóliatasaknál. Minél vastagabb a fóliatasak és minél vastagabb a laminálandó dokumentum, annál kisebbnek kell lennie a laminálási sebességnek. A táblázat a megfelelő beállításokat mutatja néhány anyagfajtához, 100 mikronos fóliatasak alkalmazása esetén.

Laminálandó anyag	**SPEED-beállítás**
Újság	7–9
Magazin	5–7
Másolópapír	4–6
Fotó	3–4

Laminálás

1 A készülék előkészítése

- Helyezze a készüléket egy stabil, sík felületre (pl. asztalra), egy hálózati dugalj közelébe.
- Ügyeljen rá, hogy elegendő hely legyen a készülék mögött a laminált dokumentum elvételéhez.
- Dugja be a hálózati csatlakozó dugaszt az aljzatba.
- Állítsa a hálózati kapcsolót ON-ra.

A POWER-lámpa piros fénnyel világít.

2 A sebesség beállítása

- Állítsa be a sebességet a fóliatasak vastagságának és a laminálandó anyag vastagságának megfelelően.

Az ezen az oldalon található táblázat megadja a különböző anyagokhoz alkalmas beállításokat.

3-4 A dokumentum berakása a fóliatasakba

- Tegye be a dokumentumot központosan a fóliatasakba (**3** ábra).

A legjobb eredmény úgy érhető el, ha minden oldalon legalább 3 mm-es szél marad.

- Várjon addig, amíg a READY-kijelző zöld fénye ki nem gyullad (**4** ábra).

5-6 Laminálás

Fontos: *A laminálás végleges. Mielőtt nekikezd az egyes darabok laminálásának, próbálja ki a műveletet egy hasonló tárgyon.*

- Vezesse be a fóliatasakot zárt oldalával előre központosan a bemeneti nyílásba (**5** ábra).

A laminált dokumentum a készülék hátoldalán automatikusan kijön.

Fontos: *Soha ne próbálja kihúzni a fóliatasakot a laminálási művelet befejeződése előtt.*

- Vegye el a laminált dokumentumot és egy asztalon feküdve hagyja kb. egy percig lehűlni (**6** ábra).
- Ha nem kíván további dokumentumokat laminálni: Kapcsolja ki a készüléket.

További útmutatás: Előfordulhat, hogy a READY-kijelző a laminálás alatt kialszik. Ez normális és nem befolyásolja a laminálás minőségét. Egyszerűen várjon addig, amíg a READY-kijelző újra kigyullad, mielőtt megkezdi a következő dokumentum laminálását.

Hibaelhárítás

- **Buborékok vagy ráncok a fóliatasakon:** Túl sok hő. Állítson be nagyobb sebességet.
- **Fehér vagy tejszínű foltok:**
  a) Túl kevés hő. Állítson be kisebb sebességet.
  b) A fóliatasak és/vagy a laminált anyag túl vastag. Ellenőrizze, hogy megfelelő fóliatasakot/anyagokat alkalmazott-e (lásd Műszaki adatok).
- **Foltok a szélen:**
  a) A dokumentum túl vastag a lamináláshoz.
  b) A fóliatasak túl vastag. Ellenőrizze, hogy a megfelelő fóliatasakot alkalmazta-e (lásd Műszaki adatok).
- **A fóliatasak a laminálás folyamán beragad:** Nyomja meg a Vissza-gombot, a fóliatasak autómatikusan kitol´dik a készülék elejébõl (**A** ábra).

Karbantartás és ápolás

A felesleges ragasztó készülékből történő eltávolításához rendszeresen tisztítsa meg a hengereket az alábbiak szerint:

- Állítsa a hálózati kapcsolót ON-ra. Várjon addig, amíg a READY-kijelző zöld fénye ki nem gyullad.
- Hajtson középen össze egy használatlan másolópapír-lapot. Tegye be a készülékhez mellékelt tisztítólapot az összehajtott papírba (**B** ábra).
- Vezesse be a papírt zárt oldalával előre központosan 3–5 alkalommal a bemeneti nyílásba (**C** ábra).

A készülékház tisztítása:

- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt. Törölje le a készüléket puha kendővel és enyhe háztartási tisztítószerrel.

Műszaki adatok

Működésmód	4 görgő, hordozó nélkül
Fűtőrendszer	Fűtött görgők
Max. átbocsátási sebesség, HR9/12	650/1200 mm/perc
Előmelegítési idő	<5 perc
Ajánlott fóliavastagság	75–250 mikron (3–10 mil)
A laminálandó anyag max. vastagsága	1 mm
Max. munkaszélesség, HR9/12	230 mm / 320 mm
Áramellátás	230/240 V AC
Teljesítményfelvétel, HR9/12	285 W / 550 W
Nettó tömeg, HR9/12	3,4 kg / 6,55 kg
Méretek (Sz x M x V), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Készülékház anyaga	ABS

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

3 év jótállással

A gép meghibásodása esetén a géppel együtt visszaküldendő.

A LEITZ berendezések 3 év jótállással kerülnek forgalomba. Az 3 év jótállás feltételei:

1. Mindegyik gépre garanciát vállalunk mindenfajta anyaghiba és/vagy gyártási hiba esetére, a vásárlás napjától számított 3 évig.
2. A gép visszahozatala előtt a vevő írásos értesítést kell, hogy küldjön, melyben részletesen ismerteti, hogy mi a probléma és igazolja a vásárlás időpontját.
3. A megjavítandó gépeket megfelelő csomagolásban kell visszaküldeni az Esselte cégnek. Az Esselte nem vállal felelősséget a nem kellő gondossággal becsomagolt áruk visszaszállítás közben történt károsodásáért.
4. A szállítónak kell gondoskodnia a gép javításához szükséges összes alkatrészről, és ő viseli a munkával kapcsolatos költségeket is. A 3 év garancia a következő feltételek betartása esetén jár:
   a) A gépet a hozzá mellékelt használati utasítás szigorú betartásával használták.
   b) Amennyiben a jelen garanciát a vásárló igénybe kívánja venni, a gépet vissza kell hoznia az Esselte céghez, és a fuvart a vásárlónak kell fizetnie. Az Esselte nem vállal felelősséget a szállítás közben elveszett vagy megrongálódott áruért.
   c) A garancia nem érvényes, ha a gép meghibásodását baleset, nem rendeltetésszerű használat, a gépen eszközölt változtatás vagy hanyag kezelés okozta.
   d) Az itt leírtakból nem vélelmezhető, hogy az Esselte felelősséget vállalna bármiféle veszteségért vagy kárért, amely a készülékben vagy annak tartozékaiban akármilyen okból, akármi következtében vagy akármilyen módon bekövetkezett meghibásodásból ered, illetve, hogy viselné ezek költségét.
   e) Ez a garancia nem érinti az Ön, mint fogyasztó törvényes jogait.

A Vásárlás napja: ____________________

Modellszám, sorszám: ____________________

A vállalat neve: ____________________

Illetékes személy: ____________________

Cím: ____________________

Telefon/Fax szám: ____________________

ESSELTE Kft
Service Centre
1222 Budapest
Nagytétényi út 112.
Tel: 424-6600
Fax: 424-6601

(TR) Türkçe

Ⓐ **Giriş yuvası**
Ⓑ **Hazır ışığı – READY**
Ⓒ **Çıkış yuvası**
Ⓓ **İptal tuşu**
Ⓔ **Hız ayarı**
Ⓕ **Açma/Kapama şalteri – ON/OFF (açık/kapalı)**
Ⓖ **Elektrik kablosu / fişi**

⚠ Güvenlik Uyarıları ve Kullanım Şartları

Bu cihaz, kâğıt veya benzeri malzemeleri kaplamak için dizayn edilmiştir. Cihazı sadece bu amaçla ve kullanım rehberinde tarif edildiği şekilde kullanın.

- Elektrik kablosunu gerilmeyecek, ezilmeyecek ve bükülmeyecek şekilde yerleştirin. Özellikle cihazın elektrik fişinde ve kablo çıkışında hasar meydana gelmemesi için özen gösterin.
- Elektrik çarpmasını önlemek için: Cihazı neme karşı koruyun ve elektrik kablosu veya fişi hasarlı olan cihazları kullanmayın. Cihazı kullanmadığınız zamanlar ve temizlemeden önce fişini prizden çekin.
- Yangına karşı korunma tedbirleri: Cihazı doğrudan doğruya güneş ışınlarına maruz bırakmayın ve cihazı kalorifer ve klimaların yakınlarına kurmayın. Cihazın üzerine herhangi birşey koymayın. Cihazı temizlemeden önce soğumasını bekleyin.
- Arıza halinde: Cihazı kendiniz tamir etmeye çalışmayın. Cihazın tamir edilmesi gerektiğinde satın aldığınız yere başvurun. Daha ayrıntılı bilgiyi garanti kartında bulabilirsiniz.
- Kullanım rehberini itinayla saklayın ve cihazı başkalarına verirken daima kullanım rehberiyle birlikte verin.

Tavsiye Edilen Kaplama Malzemeleri ve Folyo Kılıflar

- Leitz HR9/12 cihazınızla çoğu basılı kâğıtları, fotokopi, lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktılarını, fotoğrafları ve mürekkep püskürtmeli ve lazer kuşe kâğıtlarını kaplayabilirsiniz.
- 75 mikron (3 mil) ile 250 mikron (10 mil) arası kalınlıklarda standart folyo kılıfları kullanabilirsiniz.
- En iyi neticeyi elde etmek için Leitz folyo kılıflarını kullanmanız tavsiye olunur. Böylelikle aynı zamanda cihazınızın ömrü de uzar.

Hız Ayarları

Yukarıda belirtilen tüm malzeme ve folyo kılıflarıyla aynı neticeleri elde edebilmeniz amacıyla Leitz HR9/12 cihazınızın kaplama hızını ayarlamak mümkündür. Folyo kılıf ve kaplanacak doküman ne kadar kalın olursa kaplama hızının da o kadar düşük olması gerekir. Tabloda, 100 mikron folyo kılıf örneğiyle bazı malzemeler için uygun ayarlar gösterilmiştir.

Kaplanacak malzeme	**SPEED ayarı**
Gazete	7–9
Mecmua	5–7
Fotokopi kâğıdı	4–6
Fotoğraf	3–4

Kaplama

1 Cihazın Hazırlanması

- Cihazı elektrik prizine yakın, sağlam ve düz bir zemin üzerine (örn. masa) koyun.
- Kaplanan dokümanın kolaylıkla alınabilmesi için cihazın arkasında yeterince yer kalmasına dikkat edin.
- Elektrik fişini prize takın.
- Açma şalterini ON pozisyonuna getirin.

  POWER lâmbası kırmızı renkte yanar.

2 Hız Ayarı

- Folyo kılıfın ve kaplanacak malzemenin kalınlığına göre kaplama hızını ayarlayın.

  Bu sayfadaki tabloda farklı malzemeler için uygun ayarlar örnek olarak gösterilmiştir.

3-4 Dokümanın Folyo Kılıfa Yerleştirilmesi

- Dokümanı ortalayarak folyo kılıfa yerleştirin (Şekil **3**).

  Her yanından en az 3 mm pay bırakmakla en iyi neticeyi sağlarsınız.

- READY (hazır) ışığı yeşil yanana kadar bekleyin (Şekil **4**).

5-6 Kaplama

Önemli açıklama: *Kaplama işlemi kalıcıdır. Başka örneği olmayan dokümanları kaplamadan önce benzer cisimler üzerinde kaplama işlemini test edin.*

- Folyo kılıfı kapalı tarafıyla ve ortalayarak giriş yuvasına sürün (Şekil **5**).

  Kaplanan doküman otomatik olarak cihazın arka tarafından çıkar.

  Önemli açıklama: *Kaplama işlemi tamamlanmadan folyo kılıfı kesinlikle çekerek çıkarmaya çalışmayın.*

- Kaplanan dokümanı alın ve soğuması için yaklaşık bir dakika masanın üzerinde bırakın (Şekil **6**).
- Başka dokümanlar kaplamak istemiyorsanız: Cihazı kapatın.

Ek bilgiler: Kaplama işlemi esnasında READY (hazır) ışığı sönebilir. Bu durum normal olup, kaplama işleminin kalitesini olumsuz etkilemez. Bir sonraki dokümanı kaplamadan önce READY (hazır) ışığının tekrar yanmasını bekleyin.

Arıza Giderme

- **Folyo kılıfda kabarcık veya kırışıklıklar:** Isı aşırı yüksek. Kaplama hızını yükseltin.
- **Beyaz veya bulanık benekler:**
  a) Isı yeterli değil. Kaplama hızını düşürün.
  b) Folyo kılıf ve/veya kaplanan malzeme fazla kalın. Uygun folyo kılıflar/malzemeler kullandığınızdan emin olun (bkz. Teknik Veriler).
- **Kenarda benekler:**
  a) Doküman kaplamak için fazla kalın.
  b) Folyo kılıf fazla kalın. Doğru folyo kılıf kullandığınızdan emin olun (bkz. Teknik Veriler).
- **Folyo kılıf kaplama esnasında takılı kalıyor:** İptal tuşuna basın. Folyo kılıf otomatik olarak önden dışarı sürülür (Şekil **A**).

Temizleme ve Bakım

Cihazdan fazla tutkalı temizlemek için silindirleri düzenli aralıklarla aşağıda tarif edildiği gibi temizleyin:

- Açma şalterini ON pozisyonuna getirin. READY (hazır) ışığı yeşil yanana kadar bekleyin.
- Bir yaprak kullanılmamış fotokopi kâğıdını ortasından katlayın. Teslimat kapsamındaki temizleme kâğıdını katladığınız kâğıdın içine koyun (Şekil **B**).
- Kâğıdı kapalı tarafıyla ve ortalayarak 3–5 defa giriş yuvasına sürün (Şekil **C**).

Gövdeyi temizlemek için:

- Elektrik fişini çekerek çıkarın. Cihazı yumuşak bir bez kullanarak aşındırmayan deterjanla silerek temizleyin.

Teknik Veriler

Çalışma türü	4 makaralı, Taşıyıcısız
Isıtma sistemi	Isıtılan makaralar
Max. geçiş hızı, HR9/12	650/1200 mm/dk.
Ön ısıtma süresi	<5 dk.
Önerilen folyo kalınlığı	75–250 mic (3–10 mil)
Kaplanacak malzemenin max. kalınlığı	1 mm
Max. çalışma genişliği, HR9/12	230 mm / 320 mm
Elektrik kaynağı	230/240 V AC
Enerji sarfiyatı, HR9/12	285 W / 550 W
Net ağırlık, HR9/12	3.4 kg / 6.55 kg
Ebatlar (Yük. x Boy x En), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 mm 159 x 460 x 487 mm
Gövde malzemesi	ABS

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

3 yıllık garanti

Makinede arıza olduğu takdirde, makineyle birlikte iade edilecektir.
LEITZ cihazları 3 yıllık garanti ile satılmaktadır. Bu 3 yıllık garantinin koşulları şöyledir:

1. Her makine, satın alma tarihinden itibaren 3 yıl süreyle her türlü malzeme ve/veya işçilik kusuruna karşı garantilidir.
2. Müşteri meydana gelen problemin detaylarını açıklayan yazılı bir ihbar ve satın alma tarihini kanitlayan bir belge ibraz etmedikçe makinenin garanti kapsamında iadesi kabul edilmez.
3. Makineler Esselte'ye tamir için iade edilirken uygun bir ambalajla gönderilmelidir. Esselte, ürünlerin uygun ve yeterli ambalajlanmaması nedeniyle nakliye sırasında hasar görmesi halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez.
4. Makinede gereken bütün parça ve işçilik giderleri Satıcı'nın sorumluluğu altındadır. Bu 3 yıllık garanti aşağıdaki koşullara tabidir:
   a) Makinenin makine ile birlikte verilen kullanım talimatlarına kesin uygun bir şekilde kullanılmış olması.
   b) Bu garantiden yararlanmak isteniliniyorsa, makinenin, nakliye bedeli ödenmiş olarak, Esselte'ye iade edilmesi. Esselte nakliye sırasında meydana gelebilecek zarar veya hasarlar için sorumluluk kabul etmez.
   c) Arızanın bir kaza, yanlış kullanım, tadilat veya ihmalden kaynaklandığı tespit edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.
   d) Esselte, cihaz veya aksesuarlarinda ne olursa olsun herhangi bir kusurdan kaynaklanan zarar, hasar veya giderler için bu garanti kapsemında herhangi bir zımni sorumluluk kabul etmez;
   e) Bu garanti sizin bir tüketici olarak sahip olduğunuz kanuni haklarınızı etkilemez.

Satin Alma Tarihi: __________

Model No. Seri No.: __________

Şirketin Adı: __________

Temas kurulacak kişinin adi: __________

Adres: __________

Telefon/Faks: __________

LEITZ MANU KIRTASIYE SANAYI VE TICARET A.S.
Eski Büyükdere Caddisi
Ayazağa Ticaret Merkezi B. Blok Kat 2
80670 Maslak
İstanbul – TURKEY
Telefon: (90 212) 286 26 30 pbx
Faks: (90 212) 286 26 28

Ⓡⓤⓢ Русский

Ⓐ **Отсек для ввода**
Ⓑ **Индикатор рабочего состояния – READY**
Ⓒ **Отсек для вывода**
Ⓓ **Деблокирующая кнопка**
Ⓔ **Регулятор скорости**
Ⓕ **Сетевой выключатель – ON/OFF (Вкл./Выкл.)**
Ⓖ **Сетевой кабель/штекер**

⚠ Указания по технике безопасности и предпосылки для использования

Данное устройство было разработано для ламинирования бумаги и аналогичных бумаге материалов. Используйте его исключительно для этой цели и так, как описано в данной инструкции по эксплуатации.

- Прокладывайте сетевой кабель так, чтобы он не растягивался, защемлялся или изламывался. В особенности следите за тем, чтобы на штекере и на выходе сетевого кабеля не возникали повреждения.
- Во избежание удара электрическим током: предохранять устройство от влаги и не использовать его, если повреждены сетевые кабели или штекер. Вытащить сетевой штекер, если устройство не используется или если предстоит его очистка.
- Пожарная защита: защищать устройство от прямого попадания солнечных лучей и не размещать его вблизи отопительных приборов или кондиционеров. Не кладите и не ставьте ничего на устройство. Дайте устройству остыть, прежде чем приступать к его очистке.
- В случае неполадки: не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Обратитесь в Вашу торговую организацию, если необходимо произвести ремонт. Дополнительные указания Вы найдете в гарантийном заявлении.
- Аккуратно храните эту инструкцию по эксплуатации и передавайте устройство другим пользователям только вместе с этой инструкцией по эксплуатации.

Рекомендованные материалы для ламинирования и обложки из пленки

- При помощи Вашего устройства Leitz HR9/12 Вы можете ламинировать большинство запечатанных сортов бумаги, фотокопии, распечатки, сделанные на лазерных или струйных принтерах, фотографии и распечатки с покрытием, сделанные на лазерных или струйных принтерах, толщиной до более чем 1 мм.
- Вы можете использовать стандартные обложки из пленки толщиной от 75 микрон (3 мил) до 250 микрон (10 мил).
- Чтобы получить высококачественные результаты, используйте исключительно обложки из пленки марки Leitz. Кроме того, за счет этого продлевается срок службы устройства.

Параметры настройки скорости

Ваше устройство Leitz HR9/12 оборудовано регулятором скорости ламинирования для того, чтобы можно было получать одинаково качественные результаты со всеми указанными материалами и обложками из пленки. Чем толще обложка из пленки и чем толще ламинируемый документ, тем меньше должна быть скорость. В таблице приведены надлежащие параметры настройки для некоторых материалов при использовании обложек из пленки в 100 микрон.

Ламинируемый материал	Настройка SPEED
Газета	7–9
Журнал	5–7
Копировальная бумага	4–6
Фотография	3–4

Ламинирование

1 Подготовка устройства

- Установить устройство на стабильном, ровном основании (например, на столе) вблизи розетки.
- Следить за наличием достаточного места за устройством, чтобы можно было без помех вынуть ламинированный документ.
- Вставить сетевой штекер в розетку.
- Перевести сетевой выключатель в положение ON.

Лампочка POWER (электропитание) загорается красным светом.

2 Настройка скорости

- Настроить скорость в соответствии с толщиной обложки из пленки и толщиной ламинируемого материала.

Таблица внизу приводит ориентировочные параметры соответствующей настройки для различных материалов.

3-4 Вставить документ в обложку из пленки

- Вставить документ по центру в обложку из пленки (рисунок **3**).

Вы добьетесь оптимального результата, если с каждой стороны останется край не менее 3 мм.

- Подождать, пока не загорится зеленым светом индикатор READY (рисунок **4**).

5-6 Ламинирование

Важно: *ламинирование является необратимым процессом. Прежде чем ламинировать отдельные экземпляры, опробуйте результат на аналогичном предмете.*

- Ввести обложку из пленки с размещением ее по центру и закрытой стороной, обращенной вперед, в отсек для подачи (рисунок **5**).

Ламинированный документ автоматически выдается с обратной стороны устройства.

Важно: *никогда не пытайтесь вытащить обложку из пленки до того, как завершен процесс ламинирования.*

- Вынуть ламинированный документ и оставить его полежать на столе для охлаждения прибл. в течение одной минуты (рисунок **6**).
- Если Вы не хотите ламинировать другие документы: выключить устройство.

Дополнительное указание: в процессе ламинирования индикатор READY может погаснуть. Это нормальное явление и не влияет на качество ламинирования. Просто подождать до тех пор, пока индикатор READY не загорится опять, прежде чем ламинировать следующий документ.

Устранение неполадок

- **Пузырьки или складки на обложке из пленки:** слишком высокая температура. Настроить более высокую скорость.
- **Белые или молочные пятна:**
  a) слишком низкая температура. Настроить скорость поменьше.
  b) Обложка из пленки и,/или ламинированный материал слишком толстые. Проверить, используете ли Вы подходящие обложки из пленки/материалы (см. Технические данные).
- **Пятна с краю:**
  a) документ слишком толстый для ламинирования.
  b) Обложка из пленки слишком толстая. Проверить, используете ли Вы надлежащую обложку из пленки (см. Технические данные).
- **Обложка из пленки застревает во время ламинирования:** нажать кнопку обратного движения и как можно скорее вытащить обложку из пленки (рисунок **A**).

Техническое обслуживание и уход

Для удаления излишков клея из устройства регулярно очищать валики так, как описано ниже:

- перевести сетевой выключатель в положение ON. Подождать, пока не загорится зеленым светом индикатор READY.
- Сложить посередине лист неиспользованной копировальной бумаги. Вставить поставленный вместе с устройством очищающий лист в сложенную бумагу (рисунок **B**).
- Ввести обложку из пленки с размещением ее по центру и закрытой стороной, обращенной вперед, в отсек для подачи от 3 до 5 раз (рисунок **C**).

Для очистки корпуса:

- вытащить сетевой штекер. Протереть устройство мягкой тряпкой неагрессивным бытовым средством для чистки.

Технические данные

Принцип действия	4 ролика, без держателя
Система нагрева	обогреваемые ролики
Макс. скорость прохождения, HR9/12	650/1200 мм/мин.
Время подогрева	<5 мин.
Рекомендуемая толщина пленки	75–250 мкм (3–10 мил)
Макс. толщина ламинируемого материала	1 мм
Макс. рабочая ширина, HR9/12	230 мм / 320 мм
Электроснабжение	230/240 В перем. тока
Потребляемая мощность, HR9/12	285 Вт / 550 Вт
Вес нетто, HR9/12	3,4 кг / 6,55 кг
Размеры (В x Ш x Г), HR9 HR12	 116 x 345 x 366 мм 159 x 460 x 487 мм
Материал корпуса	АБС

Сохраняется право на внесение технических изменений.

Гарантия сроком на 3 года

В случае поломки отправлять вместе с аппаратом.
Все LEITZ-аппараты имеют гарантию на 3 года при следующих условиях:

1. Тригодовая гарантия с момента даты покупки распространяется на все дефекты материала и/или на брак заводской выработки аппарата.
2. В случае предъявления претензий: мы просим Вас описать брак в письменном виде.
3. В случае предъявления претензий на гарантию: аппараты необходимо отправлять вместе с этим гарантийным талоном в пригодной упаковке на фирму ESSELTE. ESSELTE отклоняет ответственность за дефекты, возникшие при транспортировке в результате использования непригодной упаковки.
4. С этой гарантией мы обязуемся заменять бракованные детали и выполнять соответствующие ремонтные работы. Для этой гарантии справедливо дальше то,
   а) что гарантийное свидетельство заполнено продавцом (дата продажи и фирменная печать),
   б) что с момента покупки аппарат использовался в соответствии с руководством по обслуживанию,
   в) что аппарат, для которого предъявлена претензия на гарантию, будет отправлен на фирму ESSELTE с оплатой клиентом стоимости пересылки, причем ESSELTE не несёт ответственности за потерю или повреждения при транспортировке,
   г) что установленные дефекты не возникли в результате аварии, неправильного пользования, переделки или же неквалифицированного использования,
   д) что ESSELTE, без ущерба для возможных претензий в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, не несёт ответственности за какие-либо дефекты, ущерб или расходы, произошедшие в результате дефекта аппарата или же комплектующих деталей, вызванные вследствие этого, или же связанные с ним.

Дата покупки: ____________________

№ модели / тип модели: ____________________

Наименование фирмы / наименование / отдел: ____________________

Адрес / Тел.: ____________________

Продавец (Фирменная печать): ____________________

№ телефон / телефакс: ____________________

ООО "Эсселте"
Россия, г. Москва, 119034,
Всеволожский лер., д. 3 егр.1
Тел: (095) 201 56 16, 201 51 31, 201 22 49
Факс: (095) 203 89 75

© LEITZ 2004 9827 04 05